VANDAAG

* Minister Statia naar PAHO-conferentie p.2
* Vrachtvliegtuig verongelukt op zee p.3
* Rechter Giltay blij met hartverwarmend welkom p.5
* Fischer loopt uit naar 5-2 voorsprong p.7
* Verrassingen op Songfestival MCB p.9
* Elsevier smaakmaker op aftastende beurs p.11



Mr. GILTAY ... interessant...

109E JAARGANG — NO.: 217 MAANDAG 21 SEPTEMBER 1992

AMIGOE



Koninkrijkstop:
Aruba
Ariba
Bou

Nog geen 51 procent Fransen voor Europese Unie

Brussel haalt opgelucht adem na benepen Frans 'Ja'

PARIJS/BRUSSEL/LONDEN - Brussel, dat wil zeggen de Europese Commissie en leden van het Europees parlement, haalde zondagavond opgelucht adem. De reacties waren opvallend gelijkluidend:: Met het Franse Ja is een horde op weg naar verdere Europese integratie genomen, maar uit de grote weerstand bij het Franse volk moeten ook lessen worden getrokken. Het was overigens een zeer benepen Ja dat de Fransen over hun lippen konden krijgen ten aanzien van "Maastricht". Nog geen 51 procent van degenen die naar de stembus gingen stemde ten gunste van Maastricht. Deze uitslag en het feit dat eerder dit jaar de Denen met een iets grotere meerderheid Maastricht afwezen hebben de Britse premier John Major doen besluiten in oktober een buitengewone top-conferentie te houden van de Europese Gemeenschap om te bekijken wat er nu moet gaan gebeuren.

Europese Commissie-voorzitter Jacques Delors zei dat rekening zal moeten worden gehouden met de angsten van de Nee-stemmers. Europa moet daarop reageren met een verdieping van de democratische praktijk en met meer doorzichtigheid van de besluitvorming. De Fransman Delors die presidentiele ambities zou koesteren had een het Franse referendum zijn politieke lot verbonden. Europese parlementsvoorzitter Egon Klepsch, verrukt over de uitslag, zei dat het de noodzaak onderstreepte om de democratische en informatietekorten op te heffen. "We moeten een bureaucratisch en centralistisch Europa tegengaan. We moeten een Europa van de burgers tot stand brengen", aldus Klepsch.

De Nederlandse Europarlementariers Woltjer (PvdA) en Penders (CDA) waren ook matig in hun blijdschap. Woltjer zei dat het referendum een lesje was voor Europese politici en bureaucratie. "We hebben een lesje geleerd, dat er een grote communicatiestoornis bestaat met de gewone burger", aldus Woltjer. Penders wees erop dat er nog een lange weg is te gaan voordat het verdrag in alle twaalf landen is geratificeerd. Hij pleitte voor een voorlichtingsactie van de Nederlandse regering. EG-commissaris Van Miert zei ronduit dat de positieve Franse uitslag geen reden is om te juichen. Van Miert verwacht dat het geen gemakkelijke opgave zal zijn het verdrag door het Britse parlement te loodsen. En ook hij schaarde zich in het koor: "We zullen veel meer moeten uitleggen aan de burger".

De volgende cijfers die het Franse ministerie van Binnenlandse zaken vanmorgen

Vervolg op pag. 6



■ *CHATEAU CHINON - De verleden week met spoed aan zijn prostaat geopereerde Francois Mitterrand heeft als eerste burger van Frankrijk zijn Ja-stem uitgebracht tijdens het zondag gehouden referendum over het Verdrag van Maastricht. Het werd een kleine zege voor Europa en dus ook een kleine zege voor Mitterand.*

(AFP-satellietfoto)

Met Caribische stemmen op 51,05 procent

PARIJS - De Franse kiezers in de Caribische overzeese gebiedsdelen hebben ervoor gezorgd dat het aantal "Ja"-stemmers in het referendum over het Verdrag van Maastricht boven de 51 procent is uitgekomen.

Dat heeft het ministerie van Binnenlandse zaken maandag in Parijs bekendgemaakt. 51,05 Procent van de Fransen heeft "ja" gezegd tegen het Verdrag van Maastricht over de Europese unie. Dit is de officiële einduitslag van het zondag gehouden referendum, zo deelde Binnenlandse zaken in Parijs maandag mee.

■ *LIMA - Julio Mezzich (zie archieffoto van 1986) wordt genoemd als de waarnemer voor Abimael Guzman als leider van de Peruaanse guerrillabeweging Sendero Luminoso. Mezzich (45) is al twaalf jaar op de vlucht voor de politie. Hij wordt beschouwd als de leider van de militaire vleugel van de Senderisten.*

(AFP-satellietfoto)

Endeavour-vlucht: Historisch en geslaagd

Kikkervisjes hebben in ruimte gepaard

CAPE CANAVERAL - Het Amerikaanse ruimteveer Endeavour is zondag veilig geland in Californie. Daarmee kwam een einde aan een ruimtereis van acht dagen die door betrokkenen als "uiterst succesvol" werd gekwalificeerd. Vanwege slechte weersomstandigheden landden het ruimteveer en zijn zeven bemanningsleden circa negentig minuten later dan gepland op Kennedy ruimtevaartcentrum.

Na op 12 september te zijn gelanceerd hebben de vijf mannen en twee vrouwen 127 keer om de aarde gevlogen. Hun missie werd gedeeltelijk gefinancierd door Tokyo. Een van de astronauten was ook een Japanner. Volgens functionarissen is aangetoond dat de Japanners en de Amerikanen op wetenschappelijk en technologisch gebied goed kunnen samenwerken. De vlucht werd met een dag verlengd zodat de biologische experimenten nog beter konden worden waargenomen.

De missie van Endeavour, de vijftigste vlucht van een ruimteveer, zal de geschiedenis ingaan als een soort "Ark van Noach in het heelal". Behalve de astronauten, twee vrouwen en vijf mannen, vlogen vier Afrikaanse kikkers, honderden kikkervisjes, twee Japanse karpers, een zwerm Oosterse horzels en duizenden fruitvliegjes mee. Bij deze dieren werd bestudeerd hoe zij reageerden op gewichtloosheid.

Ook in ander opzicht was de vlucht 'historisch'. De veertig-jarige astronaut Mark Lee en de 38-jarige Jan Davis zijn het eerste echtpaar dat gezamenlijk een ruimtereis maakte. Opmerkelijkste resultaat van de tientallen biologische proeven was dat het lukte om in de ruimte kikkervisjes te laten paren. De producten hiervan bewogen zich normaal en zwommen in rechte lijn. Dat kon niet gezegd worden van de kikkervisjes die uit de eitjes kwamen die op aarde waren bevrucht. Deze maakten de merkwaardigste duikelingen.

Vliegtuig in Colombia verongelukt

BOGOTA - Een vliegtuigongeluk heeft zaterdag in Colombia aan elf mensen het leven gekost. Acht mensen raakten gewond.

Het toestel van de Colombiaanse maatschappij Avesca stortte neer in de buurt van Villavicencio, een stad 135 kilometer ten oosten van Bogota, zo is uit bronnen bij de politie vernomen. Het toestel had enkele tonnen vracht, meer dan zestien passagiers en drie bemanningsleden aan boord. De oorzaak van het ongeluk is nog niet bekend.

Gezin komt om bij brand in Brussel

BRUSSEL - Bij een brand in een bovenwoning in het centrum van Brussel zijn in de nacht van zaterdag op zondag acht mensen om het leven gekomen.

De slachtoffers waren een Marokkaans gezin - vader (38), moeder (32) en vijf kinderen van vier tot twaalf jaar - en een twintig-jarig nichtje van het gezin. De brand, die vermoedelijk op de eerste verdieping is ontstaan, woedde zo hevig dat het een uur duurde voordat de brandweer het gebouw kon binnengaan. De brandweer vond de slachtoffers op de derde verdieping. Ze waren allen door verstikking om het leven gekomen. Volgens de Brusselse brandweer is er geen kwaad opzet in het spel.

Op Tholen en bij Hoogeveen

Acht doden bij ongeluk twee sportvliegtuigen

DEN HAAG - Bij twee vliegtuigongelukken in Nederland, in Hoogeveen en op het Zeeuwse eiland Tholen, zijn zondagmiddag in totaal acht mensen om het leven gekomen.

De identiteit van de slachtoffers in Hoogeveen zou pas vandaag (maandag) bekend worden gemaakt. De vier inzittenden van het sportvliegtuigje dat boven Tholen verongelukte zijn allen afkomstig uit Sint Philipsland. Het ongeval met het vliegtuigje op het vliegveld van Hoogeveen is het gevolg van een beoordelingsfout van de piloot. Volgens woordvoerder M. Vast van de Rijkspolitie dienst luchtvaart heeft de piloot om onverklaarbare redenen de landingsbaan van de verkeerde kant benaderd, op het moment dat een ander vliegtuig eveneens de landing wilde inzetten.

De als zeer ervaren bekendstaande piloot heeft Cessna-172 toen "doorgestart", maar daarbij verzuimd de remkleppen in horizontale stand terug te brengen. Hierdoor stortte het toestel van een hoogte van ongeveer twintig meter naar beneden en kwam terecht op een braakliggend terrein nabij het industrieterrein van Fokker. Vrijwel onmiddellijk daarna volgde een explosie waarbij twee te hulp gesnelde omstanders lichte brandwonden opliepen. De piloot en zijn drie passagiers zijn verbrand.

Bij het ongeval in Zeeland stortte het vliegtuig, een zogeheten Sogata TB 10 neer op de rand van schor en slikken op de grens van Tholen en Sint Philipsland. Volgens de regionaal brandweercommandant L.T. Steenpoorte zorgde de lage waterstand er voor dat er veel tijd was actie te ondernemen. De slecht begaanbare schorren bemoeilijkten de hulpverlening. Maar voor de slachtoffers is dat niet van belang geweest, zij waren op slag dood, aldus Steenpoorte.

Myanmar stelt zestig gevangenen in vrijheid

BANGKOK - De militaire junta van Myanmar heeft in het weekeinde de vrijlating van zestig gevangenen aangekondigd.

Diplomaten beschouwen het nieuws als een campagne om de wereld een meer humaan gezicht van het bewind van Myanmar te laten zien na een periode van vier jaar direct militair bestuur. Radio Rangoon meldde in de nacht van zaterdag op zondag dat 27 gevangenen werden vrijgelaten uit de Myaungmya-gevangenis, op 125 kilometer ten zuidwesten van de hoofdstad Rangoon. In de nacht van vrijdag op zaterdag verkregen volgens Radio Rangoon al 33 gevangenen hun vrijheid.

Sinds april, toen de regerende militaire junta, de Staatsraad voor herstel van wet en orde (Slorc) de Myanmarese leider generaal Saw Maung verving door generaal Than Shwe, zijn vijfhonderd gevangenen vrijgelaten.

■ *CEEL GARAS - Weeskinderen in het Somalische Cell Garas krijgen eten dat beschikbaar kon worden gesteld via de luchtbrug van het Wereldvoedsel-programma. De voedselvoorziening in het door burgeroorlog en honger geteisterde land gaat nog steeds gebrekkig omdat aanslagen van milities aan de orde van de dag zijn.*

ACCRA - De Ghanese leider Jerry Rawlings heeft zaterdag bekendgemaakt dat hij meedoet aan de komende presidentsverkiezingen.

Hij is kandidaat gesteld door het Nationaal democratisch congres, een partij die aan de kant van de regering staat. Rawlings nam eerder ontslag uit het leger om aan de verkiezingen die voor november op het programma staan, te kunnen meedoen. Volgens de nieuwe grondwet van Ghana mogen militairen geen deel uitmaken van de regering.

Eten voor Somalische wezen



Buthelezi: ANC-plan leidt tot enorm bloedbad

Tocht naar Kwazulu begin burgeroorlog

JOHANNESBURG-Mangosuthu Buthelezi, leider van de Inkatha Vrijheidspartij, heeft zondag het ANC gewaarschuwd geen mars te houden naar de hoofdstad Ulundi van het Kwazulu-thuisland, het domein van Inkatha.

Een dergelijke tocht zou een grootscheepse burgeroorlog in Zuid-Afrika kunnen uitlokken en het bloedbad van Bisho tot een "zondagsschoolpicknick" doen verbleken. In de hoofdstad van het Zuid-afrikaanse thuisland Ciskei openden regeringstroepen op 7 september het vuur op ANC-aanhangers, waarbij zeker 28 mensen om het leven kwamen. Het Centraal comite van de Inkatha-partij verklaarde in de nacht van zondag op maandag dat een mars op Ulundi beschouwd zou worden als een inbreuk op en belediging van de soevereiniteit van het Zoeloevolk en zijn leider koning Zwelithini.

Het ANC, dat de thuislanden als bolwerken van apartheid ziet, stelde vorige week een plan uit om naar het thuisland Bophuthatswana te marcheren, maar overweegt nog altijd naar Ulundi te gaan.

Chatelaîne: Geen school, dan ook geen Maastricht

LONS-LE-SAUNIER - Het gemeentebestuur van La Chatelaine, een dorpje in het oosten van Frankrijk, heeft geweigerd een referendum te organiseren over het Verdrag van Maastricht. Welingelichte kringen meldden zondag dat de weigering een protest is tegen de sluiting van de dorpsschool.

Zes regeringsfunctionarissen zijn naar het dorpje gestuurd om het enige stembureau te bemannen voor de 122 inwoners, zo werd van officiele zijde bekendgemaakt. De burgemeester en wethouders dienden vrijdag hun ontslag in. Het schooltje had nog dertien leerlingen voordat het werd gesloten.

Zondagmorgen overhandigde de burgemeester de stembussen, de sleutel van de burgemeesterswoning en de kiesbiljetten aan vertegenwoordigers van de Franse regering. Vervolgens ging hij zelf op jacht.

Justitiële actie bij Sociale Zaken

WILLEMSTAD —Bij de iienst Sociale Zaken is vandaag laat op de och-:end een ' justitiële actie' geweest. Niet exact bek-:nd waarnaar de autori-:eiten op zoek waren en wat het resultaat van de actie is geweest. Bij deze dienst hebben zich de afge-:open tijd nogal wat ont-wikkelingen voorgedaan. Of het bezoek van het O.M. aan de dienst met die ontwikkelingen te maken heeft is niet bekend. In de loop van de middag zou het O.M. een persbericht publiceren.

Honderd jaar ALM



■ WILLEMSTAD — *Onlangs herdachten drie ALM-employees, Arthur Caster, Carlos Osenga en Ettienne Römer, gezamenlijk honderd jaren bij de ALM.*

Arthur Caster vierde veertig luchtvaartjaren. In 1952 begon hij als hulpbevoorrader bij de KLM. In 1964 trad hij bij de ALM in dienst als passage afhandelingsemployee en heeft vele jaren als zodanig gewerkt, zowel op Hato als bij het ALM-kantoor in Punda. Vanaf 1986 is Caster werkzaam bij de afdeling personeelsreizen.

Carlos Osenga begon 35 jaar geleden bij de KLM als administratie employee. In 1964 trad hij bij de ALM in dienst als boekhouder en is tegenwoordig administrateur pensioenfondsen.

Ettienne Römer begon 25 jaar geleden bij de ALM als administratief medewerker bij de commerciële dienst. Kort daarna verhuisde hij naar de luchthaven als passage afhandelingsemployee. Gedurende de jaren heeft hij diverse belangrijke functies bekleedt binnen de operationele dienst en is sinds 1984 duty station manager.

Op de foto: zittend vlnr mevrouw Osenga en mevrouw Caster; staand vlnr: hoofd stationdienst Hans van der Kolk, de jubilarissen Osenga, Römer en Caster en ALM-president / directeur Kitland Chong.

Minister Statia naar PAHO-conferentie in VS

WILLEMSTAD — Minister van volksgezondheid en milieuhygiëne Carmilio Statia neemt deze week deel aan de 36e vergadering van de *directing council* van de Pan American Health Organization (PAHO). Bij deze jaarvergadering, waarbij de ministers van volksgezondheid van de landen in de regio aanwezig zullen zijn, wordt het programma van de PAHO over het afgelopen jaar geëvalueerd, terwijl het beleid voor het komende jaar wordt vastgesteld. Eveneens wordt de begroting voor '94/'95, die door de Wereldgezondheidsorganisatie (WHO) aan de Amerikaanse regio wordt toegekend, gepresenteerd en bediscussieerd. Namens Curaçao is gedeputeerde Raymond Bentoera met hem meegereisd.

Punten op de agenda van de vergadering van de *directing council* die met name voor de Nederlandse Antillen van belang zijn, betreffen:

Acquired Immunodeficiency Syndrome (aids). Ondanks alle inspanningen op het gebied van de voorlichting grijpt de ziekte aids nog steeds om zich heen. Bovendien is vooralsnog geen zicht op genezing voor deze dodelijke ziekte. De PAHO zal de lidstaten bijstaan hun nationale aids-programma's te versterken.

Jeugd en Gezondheid(szorg). De PAHO heeft een beleidsplan opgesteld voor een integraal aanpak van de gezondheidszorg problemen waarmee met name jongeren veelal worden geconfronteerd. Daarbij gaat het om het roken, het gebruik van alcohol, drugs en andere het bewustzijn beïnvloedende middelen, sexualiteit en voortplanting, sexueel overdraagbare aandoeningen (SOA's), waaronder aids en ongevallen.

Werkers en Gezondheid(szorg). Het iaar 1992 staat bij de PAHO in het teken van 'werkers en gezondheid'. De sociaal-economische ontwikkeling van een land is afhankelijk van de capaciteit van de *human resources*. De PAHO roept de lidstaten op op nationaal niveau een plan te ontwikkelen dat gericht is op: een verhoging van de individuele produktiecapaciteit, een verhoging van het gemiddeld aantal produktieve jaren, vermindering van de verzuimdagen en individuele gevallen van invaliditeit, vermindering van de kosten voor curatieve zorg voor zieke werknemers of werknemers die een bedrijfsongeval hebben gehad en betere levensomstandigheden.

Gezondheidszorg en toerisme. Wereldwijd vindt een groot verkeer van mensen tussen de landen onderling plaats. In deze regio bedraagt het aantal toeristen 84 miljoen per jaar. De gezondheidssituatie van de bevolking, de milieu (hygiënische) omstandigheden en de beschikbaarheid van toeristen naar een land. Aan de andere kant kunenn toeristen de gezondheid van de lokale bevolking beïnvloeden (SOA's, cholera). Derhalve wordt door de PAHO een beleid voorgestaan waarin een goede afstemming dient plaats te vinden van het beleid op het gebied van de gezondheidszorg en het toerisme.

De Nederlandse Antillen ontvangen jaarlijks voor een bedrag van maximaal negentigduizend dollar aan technische samenwerking met de PAHO. Tijdens zijn bezoek aan Washington zal minister Statia en marge van de algemene vergadering besprekingen voeren met de directeur van de PAHO aangaande de verdere invulling van de samenwerking tussen deze organisatie en de Nederlandse Antillen.

De minister zal als hoofd van de delegatie van het koninkrijk aan de PAHO-jaarvergadering deelnemen. Van Antilliaanse zijde zijn verder aan de delegatie toegevoegd: gedeputeerden van volksgezondheid van Curaçao en Sint Maarten, respectievelijk Raymond Bentoera en R. Richardson, dr. Mac Kibbelaar en mw. drs. S. Eisden, beleidsmedewerkster van het departement van Volksgezondheid en Milieuhygiëne.

Cadmu en CIS weer aan tafel

WILLEMSTAD —De arbeidsonrust bij CDM-dochter Curacao Industrial Services (CIS) lijkt vooralsnog voorbij. Zo verklaarde gisteravond Cadmu-voorzitter Ronald Sluis tijdens het tv-journaal.

Hij liet weten dat de vakbond en het CIS-management deze week aan de onderhandelingstafel gaan zitten over een concept-cao. In de tweede helft van de week zullen de vakbondsleden werkzaam bij CIS daarover ingelicht worden.

Bij CIS werd vorige week actie gevoerd omdat de vakbond de trage handelwijze van het management beu was en zei genoeg te hebben gewacht op een voorstel voor een nieuwe cao. De directie stelde op haar beurt dat de aanwezigheid van een directielid - dat op dat ogenblik in het buitenland verbleef - nodig was.

Op vrijdag hebben de directie en Cadmu-vertegenwoordigers vergaderd in het bijzijn van de waarnemend landsbemiddelaar. Gisterochtend werd het laatste bod van de CIS-directie aan de vakbondsleden voorgelegd. Zij gaven het bestuur groen licht om verder te praten. Cadmu-voorzitter Sluis toonde zich gisteravond na deze besprekingen optimistisch gestemd dat de partijen nog deze week een akkoord bereiken.

Minder positief liet hij zich uit over de situatie bij een andere dochter van de CDM, Dry Dock Marine & Construction. De Cadmu heeft dat bedrijf nog een dag de tijd gegeven met een cao-voorstel te komen. Gebeurt dat niet dan kunnen ook daar de nodige moeilijkheden worden verwacht. Het probleem is praktisch gelijk aan dat bij de CIS: de vakbond vindt dat de directie de de start van de cao-onderhandeling onnodig lang uitstelt.

Op komende 'top':
Liberia wil komen tot een nieuw overlegmodel

WILLEMSTAD — Premier Maria Liberia-Peters wil proberen om op het topoverleg met de eilanden komende zaterdag een concreet voorstel te maken voor een nieuw gezamenlijk overleg tussen Nederland, Aruba en de Antilliaanse eilanden. Dit voorstel zal de premier meenemen naar Aruba waar op 28 en 29 september een koninkrijksberaad wordt gehouden.

"We ontkomen niet aan een nieuw overleg," zo verklaarde Liberia-Peters. "De afspraken uit de vorige Ronde Tafel Conferentie dateren van negen jaar geleden. We moeten gezamenlijk kijken hoe de zaken er nu voor staan."

Het voorstel voor een nieuw overleg kan zowel een nieuwe RTC inhouden of een zogenaamde toetsingsprocedure. De mogelijkheid voor zo'n procedure is al voorzien in de afspraken van de RTC uit 1983. "Het maakt niet veel uit hoe we het overleg noemen, als we maar weer gezamenlijk de zaken op een rij zetten," meent de premier.

Ze zal naar verwachting veel steun krijgen voor een dergelijk voorstel. In de Staten leeft de gedachte voor een nieuw overleg zeker, maar ook in het Nederlandse parlement wordt in die richting gedacht. Het schrappen van de onafhankelijkheidseis van Aruba en de gevolgen daarvan voor de andere eilanden zullen centraal staan bij zo'n overleg.

Liberia-Peter, Nederland en Aruba willen nu afstappen van de afspraken uit 1983. "Op zich willen we Aruba geen strobreed in de weg leggen. Maar er wordt nu gezegd dat niet het principe geldt van gelijke monikken, gelijke kappen. Dan willen we weten waar we wèl aan toe zijn."

De premier heeft haar gedachten over een nieuwe struktuur al enigszins geformuleerd. "Als ik als Curaçaose politicus spreek, dat is mijn eerste optie een autonome status voor Curaçao." Liberia wil af van de twee bestuurslagen waarbij te veel zaken op de schouders van een centrale regering komen en de eilanden invloed kunnen uitoefenen op elkaars aangelegenheden. "Ik denk aan een autonome status voor Curaçao en een in nader overleg te bepalen status van de afzonderlijke eilanden. Curaçao blijft dan wel op verzoek van de eilanden taken verzorgen als bijvoorbeeld justitie."

Het zou er op neer komen dat ieder eiland zijn eigen ministerraad heeft en de eigen zaken behartigt. Voor bijstand op enkele terreinen kunnen de eilanden een verzoek indienen bij Willemstad. De bestuursrichting wordt daarmee omgekeerd: niet vanuit Willemstad naar de eilanden maar omgekeerd.

Ze verwacht dat besluiten over een nieuwe staatkundige struktuur niet al te lang meer op zich laten wachten. "Er zal binnen niet al te lange tijd meer duidelijkheid zijn over de koers die we zullen volgen." Ze benadrukt echter dat het een complexe zaak is. "Ik durf wel te stellen dat het vraagstuk over het Antilliaans verband uniek is. Het vraagt om een heel nieuwe, mogelijk nog niet bestaande struktuur."

Op Curaçao
In oktober vrije zone conferentie

WILLEMSTAD — Van 6 tot en met 9 oktober is Curinde de gastheer voor de zesde conferentie en algemene vergadering van AZOLCA die dit jaar op Curaçao gehouden wordt.

AZOLCA is de afkorting van *Asosiación de Zonas Francas de Latino-América y el Caribe*, oftewel Associatie van Vrije Zones in Latijns-Amerika en het Caribisch gebied. Deze organisatie telt momenteel negentien leden, waaronder Curaçao, Aruba, Brazilië, Colombia, Peru, Venezuela, Panama en Mexico. AZOLCA-leden vergaderen twee keer per jaar. Deze vergaderingen worden gecombineerd met een conferentie.

Het thema van de AZOLCA-conferentie op Curacao is 'De economische blokvormingen en de Vrije Zones'. Een t hema dat zeer actueel envan groot belang is, niet alleen voor de beheerders en bedrijven van vrije zones in de regio, doch ook voor diegenen die te maken hebben met internationale handel en economische ontwikkeling in het algemeen.

Deze AZOLCA-conferentie biedt de mogelijkheid om vanuit verschillende optieken kennis te maken met de problemen rondom de economische blokvormingen in ons deel van de wereld: Pacto Andino, Mercado Común Centro-Américano, NAFTA en Mercosur.

Deze conferentie vindt plaats in het International Trade Center (ITC).

Geen koetjes en kalfjes op koninkrijkstop Aruba

WILLEMSTAD — De koninkrijkstop, volgende week maandag tussen de Antillen, Aruba en Nederland, wordt geen bijeenkomst van 'koetjes en kalfjes' maar een waar enige moeilijke discussies worden verwacht. Niet alleen de Antillen, maar ook Nederland zal er met verrassende standpunten aan tafel gaan zitten. Aruba zit kennelijk in een moeilijk parket.

Zo deelden Antilliaanse insiders vandaag aan de Amigoe mee.

Premier Maria Liberia, haar Arubaanse collega Nelson Oduber en minister van koninkrijkszaken Ernst Hirsch Ballin ontmoeten elkaar maandag 28 september in Oranjestad. Indien nodig, kunnen de koninkrijkspartners ook dinsdag nog doorpraten, hoewel in principe één dag is uitgetrokken voor de koninkrijkstop.

Voordien wordt zaterdag in Willemstad een bijeenkomst gehouden tussen de centrale overheid - Liberia-Peters - en de gedeputeerden van staatkundige struktuur van de vijf eilanden. Zij zullen, zo hoopt de centrale regering, tot een gemeenschappelijk standpunt komen ten aanzien van het schrappen van de Arubaanse onafhankelijkheid uit het Statuut. Een zaak die nog door de drie parlementen moet worden goedgekeurd. De Antilliaanse eilanden - met Curaçao voorop - menen dat hieraan voorwaarden moeten worden verbonden: een permanente status aparte voor Aruba zal betekenen dat Nederland onmogelijk afwijzend kan blijven staan tegenover een aparte status in het koninkrijk voor de andere. Een resolutie hierover, waarmee Liberia naar de top zal gaan, wordt verwacht.

Den Haag zal op haar beurt kennelijk ook trachten de Arubaanse status aparte te conditioneren om niet de indruk te wekken dat Aruba die zomaar en voor altijd zal hebben. Uit goede bronnen wordt vernomen dat de minister op Aruba met een voorstel zal komen waarin aangestuurd wordt op meer samenwerking tussen Aruba en Antillen. Aan de status aparte zullen dermate veel voorwaarden worden verbonden dat de nieuwe situatie heel veel zal lijken op die van vóór 1986: het jaar dat de status aparte van kracht werd. Is Aruba hiertoe niet bereid dan zal alsnog aangedrongen worden op onafhankelijkheid, zo vernam de Amigoe vandaag.

Grote schoonmaak wijken Otrobanda

WILLEMSTAD —Diverse buurten in Otrobanda krijgen binnenkort een grote schoonmaakbeurt. Een informatie-avond hierover wordt op 22 september gehouden in het IPK-gebouw.

Op de info-avond, die van 8 tot 10 uur duurt, zullen vertegenwoordigers van verschillende instanties, waaronder de Plataforma Otrobanda en winkeliers-organisatie SKO aanwezig zijn. Ook mensen van de GGD en de DROV zullen present zijn. Selikor werkt nauw samen met deze instellingen en diensten. Ook de inwoners van Otrobanda zullen hun steentje moeten bijdragen.

Geen hoop op overlevenden

Transportvliegtuig verongelukt

WILLEMSTAD — Een Venezolaans transportvliegtuig is vrijdag om nog onbekende redenen tussen Curaçao en Santo Domingo verongelukt. Er bestaat weinig hoop dat de bemanningsleden de crash in zee overleefd hebben. Gisteren werden wrakstukken ontdekt, maar zoekacties naar de bemanning leverden niets op. Een schip en vliegtuig van de Amerikaanse kustwacht zetten de zoekactie vandaag voort.

Zo melden de Koninklijke Luchtmacht en de Rescue Coordination Center (RCC) op Hato in een persbericht.

Het transportvliegtuig van het type DC-6 vertrok vrijdagavond 21.17 uur voor een vlucht naar Miami. Om 21.52 uur had de verkeersleiding op Curaçao voor de laatste maal radiocontact met het toestel. Hierna werd niets meer vernomen. Spoedig kwam van de Amerikaanse kustwacht bericht binnen dat het toestel waarschijnlijk was verongelukt.

Op zaterdag werd met een zoekactie begonnen: om acht uur 's morgens vertrokken twee vliegtuigen van het 336 Squadron vanaf Curaçao, twee zoekvliegtuigen van de Amerikaanse kustwacht vanaf San Juan, twee zoekvliegtuigen van de Amerikaanse marine en door twee helicopters van de Amerikaanse marine werd de route tussen Curaçao en Santo Domingo doorgezocht. Er werd niets gevonden.

De zoekactie werd gisteren voortgezet met meer vliegtuigen en schepen. Om acht uur 's morgens vertrokken toen twee vliegtuigen van het 336 Squadron vanaf Curaçao, twee zoekvliegtuigen van de Amerikaanse kustwacht vanuit San Juan, twee zoekvliegtuigen van de Amerikaanse marine vanuit de VS en een Venezolaans toestel uit Venezuela. Daarnaast waren twee marineschepen in het zoekgebied met helicopters.

Om 12 uur 's middags lokaliseerden van de twee toestel van de vliegbasis Hato 336/Squadron een klein olie-spoor. Op lage hoogte werd het spoor onderzocht waarna wrakstukken van het toestel werden ontdekt. Onmiddellijk werden helicopters en schepen naar het gebied gedirigeerd. Vaststaat, aldus het persbericht, dat het toestel tussen Curaçao en Santo Domingo om een nog onbekende oorzaak in zee is neergestort. De zoekacties naar de bemanning heeft gisteren geen resultaten opgebracht. De zoekactie wordt vandaag door de Amerikanen voortgezet. Gezien de omstandigheden waaronder de wrakstukken zijn gevonden bestaat er weinig hoop dat er nog overlevenden worden gevonden, zo geven de Koninklijke Luchtmacht en RCC te kennen.

Citco bank personeel scoort hoog



WILLEMSTAD — Het personeel van Citco Bank heeft hoog gescoord bij het examen voor een bankcursus. Hiervoor kregen zij lof toegezwaaid door het NIBE-instituut dat de cursus organiseert.

NIBE is een Nederlandse instelling, verantwoordelijk voor de coördinatie en de organisatie van cursussen specifiek gericht op de bank- en beurzensector. Toen pogingen om op brede basis speciale cursussen op te zetten voor de lokale bankaire sector niet het gewenste resultaat boden, heeft Citco Bank zijn eigen personeel de kans geboden om een NIBE-bankcursus te volgen. Deze ving in november vorig jaar aan met 28 deelnemers en in juni werd het eindexamen afgenomen.

Doel van de cursus was om het personeel goed zicht te bieden op het functioneren van de bank in de gemeenschap. Tijdens de cursus is nader ingegaan op de volgende drie facetten: de organisatie van de bank, het bankaire bedrijf en de relatie tussen de bank en zijn klantenkring.

Carmabi: "Groot deel van mangroven gaat er aan"

Onderwaterpark ernstig bedreigd door ontwikkeling Santa Barbara

WILLEMSTAD — De grootse ontwikkelingen die Citco in petto heeft voor het gebied Santa Barbara vormen een ernstige bedreiging voor een groot deel van de mangroven van het onderwaterpark. De stichting Carmabi (Caribisch Marien Biologische Instituut), gevraagd om een advies, protesteert hevig tegen de plannen om een lagune te graven aan de landzijde van de mangroves. "Dat zou de grootste aanslag op het onderwaterpark betekenen sinds de oprichting in 1978", aldus staflid Dolfi Debrot. "Ernstiger nog dan al die jaren van illegaal speervissen en het afbreken van koralen."

Het Carmabi is het helemaal niet eens met archeoloog Jay Haviser dat Citco "een model-ontwikkelaar" is, zoals de archeoloog afgelopen vrijdag meldde tijdens een persconferentie. De plannen van de Citco druisen dwars tegen het advies in dat het Carmabi gaf voor het Eilandelijk Ontwikkelings Plan (EOP), namelijk om de gehele kuststrook van Santa Barbara te beschermen als natuurgebied.

Debrot: "Een deel van wat in het EOP is aangewezen als mangrovegebied willen ze bebouwen. Het argument van de ontwikkelaars luidt dat ze hun uiterste best zullen doen om de mangroven te beschermen."

Daartoe heeft de Citco mangrovedeskundige dr. Snetaker uit Florida in de arm genomen die met een voorstel is gekomen om de mangroven te ontzien.

Het Carmabi weet beter: overal waar de mens zich bemoeit met mangroven, worden ze aangetast en gaan ze er uiteindelijk aan.

Carmabi-directeur Walter Bakhuis: "Het is nooit bewezen dat de mogelijkheden die Snetaker voorstelt om de mangroven te beschermen werken. Het plan dat hij heeft bedacht is experimenteel."

Mangroves zijn van groot belang vanwege hun functie als broedkamer voor vissen en kreeftachtigen. Ook de vogels zijn aangewezen op mangroven. De verwachting is dat, als er gebouwd wordt, de vis- en vogelstand door verstoring en vervuiling ernstig wordt aangetast.

Debrot: "Op Curaçao wordt met dubbele maten gemeten. Het onderwaterpark word intensief gebruikt om Curaçao te promoten als toeristisch produkt. Sla de laatste uitgave maar open van het blad *Now Curaçao*. Daarin staan twee artikelen gewijd aan de onderwaterwereld van Curaçao. Aan de andere kant worden er geen maatregelen genomen om het park te bewaren voor de toekomst."

Het is ook nog niet zover dat Citco het gebied mag ontwikkelen zoals het bedrijf dat voor ogen heeft. Dat wordt bevestigd door de Dienst Ruimtelijke Ordening en Volkshuisvesting (DROV). In het Eilandelijk Ontwikkelingsplan staat het mangrovengebied inderdaad aangegeven als beschermd. Alleen wanneer de overheid ervan overtuigd is dat de mangroven behouden kunnen worden, kan er toestemming gegeven worden om over te gaan tot bebouwing.

Om die mogelijkheden te bekijken werd vorige week ten kantore van de DROV een bijeenkomst belegd. Aanwezigen: de Milieudienst, het Carmabi, vertegenwoordigers van het FIAC (Foreign Investment Agency Curaçao) en dr. Snetaker, de mangrovedeskundige die door Citco in de arm werd genomen om zijn advies.

Het standpunt van Carmabi is duidelijk: absoluut tegen.

"De stichting protesteert bijna nooit. Carmabi is akkoord gegaan met verschillende projecten, met het aanleggen van stranden, met de ontwikkeling met Blauwbaai. De stichting heeft de naam overal tegen te zijn, maar dat is beslist niet zo. Alleen in dit geval uiten wij hevig protest, want dit project is de ernstigste bedreiging voor het onderwaterpark van Curaçao."

Zelfs dr. Snetaker leek zich te kunnen verplaatsen in het standpunt van Carmabi. Hij geeft zijn advies aan Citco onder voorbehoud. Als na onderzoek (door bij voorbeeld een hydroloog) maar enigszins blijkt dat de mangroven ernstig worden aangetast, dan zal hij alsnog een negatief advies uitbrengen.

Nederlanders wachten op nadere beslissing

Illegale werknemers Harbour Works van het eiland afgezet

WILLEMSTAD — Een twaalftal werknemers van het constructiebedrijf Harbour Works is vrijdagmorgen aangehouden door de politie wegens het illegaal verrichten van werk.

Zes van de twaalf - twee Guyanezen, twee Colombianen, een Dominicaan en een Venezolaan - zijn onmiddellijk op de eerste vlucht naar hun land van herkomst gezet. Een Nederlander ging vrijuit omdat zijn papieren bij nader inzien toch goed waren. Over het lot van de vijf anderen wordt zo spoedig mogelijk beschikt door gezaghebber Elmer Wilsoe, zo meldt de afdeling voorlichting van de politie.

De twaalf werknemers zijn bij Harbour Works in dienst om te werken aan een het bouwen van de nieuwe vleugel voor het Princess Beach Hotel. Project-directeur Boelens wil liever niet al te diep ingaan op de zaak. Hij zegt dat voor een deel van de illegale werknemers wel een werkvergunning was aangevraagd.

Harbour Works probeert nu om via andere kanalen te bewerkstelligen dat in elk geval de vijf Nederlanders op het eiland kunnen blijven.

Sehos verzorgt alle maaltijden

Capriles-patiënten eten mee met de ziekenhuispot

WILLEMSTAD — De ongeveer driehonderd patiënten van de Dr. David Capriles-kliniek eten sinds vandaag helemaal mee met de ziekenhuispot van het St. Elisabeth Hospitaal. Het keukenpersoneel van het Sehos begint vrijwillig een beetje vroeger dan gewoonlijk om de extra maaltijden te kunnen verzorgen. Voor de extra uren vragen zij geen vergoeding. Deze noodoplossing geldt in principe voor drie weken.

Eind vorige week werd de afspraak gemaakt tussen het ziekenhuis en de Capriles-kliniek vertelt Mariela Ceccotti-Nivillac van de afdeling voorlichting van het Sehos. Nadat de keuken van Caribbean Catering (de leverancier van de Capriles-maaltijden) werd gesloten, hebben marine en ziekenhuis de eerste dagen bijstand verleend. Nu heeft het ziekenhuis de culinaire zorg helemaal op zich genomen.

De Capriles-patiënten krijgen dagelijks drie maaltijden van het Sehos voorgeschoteld. Een keer per dag een warme hap, twee keer per dag een broodmaaltijd. De standaardmaaltijden zijn hetzelfde als die voor de ziekenhuispatiënten, maar voor patiënten met een dieet wordt speciaal gekookt.

In totaal moeten de 26 personeelsleden van de ziekenhuiskeuken nu koken voor bijna duizend mensen per dag: de ruim driehonderd patiënten van de Capriles-kliniek en de gemiddeld zeshonderd ziekenhuisgasten. "Een stukje liefdadigheid", zo noemt Ceccotti de actie.

Het ziekenhuispersoneel verzorgt ook zelf de inkoop van de benodigdheden. Capriles betaalt voor de boodschappen en zorgt ook voor het transport van de maaltijden naar de psychiatrische inrichting.

Ondertussen wordt verder gezocht naar een definitieve oplossing voor de keukenproblematiek van de Capriles-kliniek.

PNP-wijkleiders:

Betrian gedeputeerde, Camelia geen minister

WILLEMSTAD — Mr Stanley Betrian, nu nog directie-sekretaris bij de Centrale Bank, wordt gedeputeerde van financiën in plaats van mr Faroe Metry, die raadslid blijft maar teruggaat naar zijn post van directeur van het departement van financiën. Hendriks Abraham wordt op iets langere termijn opvolger van gedeputeerde van personeelszaken Ricardo Isebia die fractieleider in de eilandsraad wordt voor de PNP in plaats van Donald Hernandez.

Zo ziet het PNP-scenario er momenteel uit nadat gisteravond over deze verschuivingen een vergadering plaats vond tussen bestuur en wijkleiders van de groene partij.

Toen kwamen ook de wijzigingen op landsniveau aan de orde en al snel bleek dat de wijkleiders de voordracht van UNA-docent mr Carl Camelia als minister van financiën niet zo zien zitten. Zij zouden liever Dudley Lucia, nu nog Statenlid, benoemd zien als opvolger van Gilbert de Paula. Dat betekent dat voor Lucia iemand anders in de Staten benoemd moet worden: volgenden op de lijst zijn DOW-hoofd J. Simmons en exminister I. Knoppel.

Definitieve knopen werden gisteren tijdens de vergadering niet doorgehakt. Deze week wordt het overleg met de wijkleiders voortgezet deelde goede groene bronnen vandaag aan de Amigoe mee.

Vakbonden vergaderen met leden over vonnis

WILLEMSTAD — De drie vakbonden die samen de 'verenigde vakbonden' vormen (ABVO, NAPB en Sitek) gaan deze week elk apart met hun leden het verleden week gevelde vonnis rond de 5% indexering bespreken. Aan de hand van de uitslagen van die bijeenkomsten komen de vakbondsbesturen bijeen voor het bepalen van een strategie waarmee ze de overheid zullen benaderen. Struikelblok blijft waarschijnlijk het tijdstip van uitbetaling van de resterende indexering.

Errol Cova, net terug uit het buitenland, maakte vandaag in gesprek met de Amigoe melding van een bijeenkomst van de besturen van de verenigde vakbonden, gisteravond. Hij is voorzitter van de verenigde vakbonden, de Kamara Sindikal en de Sitek.

Toen werd gekozen voor deze aanpak: de leden van de individuele vakbonden van ambtenaren, politie en onderwijskrachten worden op ledenvergaderingen geïnformeerd over het vonnis. Ook wordt met hen van gedachten gewisseld over een nieuw indexerings- en salarissysteem.

Verder zullen de leden zich ook moeten uitspreken over het tijdstip waarop de overheid de resterende vijf procent uitbetaald moet hebben. Daarover blijken de partijen, zo bleek direct al, van mening te verschillen. De interpratie van het vonnis van donderdag blijkt nogal subjectief te gebeuren. De rechter wees de vakbondseis tot directe uitbetaling van de vijf procent af, maar stelde tevens dat uitbetaling in 1993 'redelijk' is. Beide partijen beschouwen de uitslag van de zaak als een overwinning. De vakbondsleden zullen zich deze week daarover uitlaten en al snel zal blijken of zich weer problemen zullen voordoen rond deze al lang slepende zaak.

Van de onderwijsvakbond Sitek is al bekend dat morgenavond een algemene ledenvergadering over dit onderwerp wordt gehouden.

Vijftiende verkeersdode

WILLEMSTAD — Op zaterdag rond 12.25 uur ontving de wachtcommandant van het bureau van de Verkeersdienst van het Sint Elisabeth Hospitaal het bericht dat Eduarda T. Sinforina (geboren op Curaçao op 13 oktober 1911) ten gevolge van opgelopen letsel bij een aanrijding overleden is.

Het slachtoffer werd op maandag 14 september omstreeks negen uur als voetganger aangereden door een personenauto op de weg naar Montaña ter hoogte van Weto. Zij werd toen in zorgwekkende toestand naar de polikliniek vervoerd.

Zij is de vijftiende verkeersdode van het jaar.

KANTOORUREN ...
open van 08.00-12.00/14.30-17.30 uur; zaterdag gesloten.

TELEFOON
24333. Voor spoedgevallen na kantoortijd: 21630, 22316 en 24609. Pagaboy 127-6379.

BANKREKENINGNUMMER
19.615.445 Banco di Caribe.

POLITIE
11100 (centrale) en 11141 (informatie).

ALARMCENTRALE
115.

WACHTREGELING DOKTOREN
(van 16.00-07.00 uur)
Oranjestad, Madiki, Tanki Flip, Noord, ...

...dag van 14.00-16.00 uur, voor inlichtingen omtrent preventie alcohol/drugsmisbruik.

AMNESTY INTERNATIONAL ARUBA
P.O. Box 1029, tel.: 27000/46124.

DIERENARTSEN
... tel.: 21720. Voor spoedgevallen buiten kantooruren tel.: 115.

...
Voor ... tel.: 24803.

Aruba herdenkt bekend zakenman

ORANJESTAD — Met het overlijden van Jacques de Miranda, in de leeftijd van 89 jaar, is één van de oudste zakenlieden uit Oranjestad heengegaan.

De Miranda dreef voor vele jaren zijn 'Foto Hanna' onder andere in de hoofdstraat, waar nu het Ennia-gebouw staat. Velen hebben nog hun eerste communie-of huwelijksfoto's die bij Foto Hanna werden gemaakt. Jacques de Miranda was ook een bekend musicus op de klassiek gitaar en vandaar dat in zijn zaak ook muziekinstrumenten te koop waren. In 1984 richtte hij samen met zoon Harold de 'Entertainment Express' op.



■ *Rechter mr. Robert Giltay (tweede van rechts): "De Arubaanse maatschappij is kleinschaliger dan de Nederlandse. De mensen staan minder onverschillig tegenover elkaar en contacten worden sneller gelegd. Een nadeel is dat je elkaar in geval van conflicten minder gemakkelijk uit de weg kan gaan". Tweede van links Giltay's collega, en tevens nieuwe rechter op Aruba, mr. Pieter Vroom.*

Nieuwe rechter Giltay in toespraak:

'Automatisering rechterlijke macht in verder stadium dan Nederland'

ORANJESTAD — In aanwezigheid van gouverneur mr.Olindo Koolman en echtgenote, minister van Justitie mr.Hendrik Croes, leden van het ministerie van Justitie, de commandant van de marinierskazerne, leden van het Hof, advocaten en Arubaanse en Curaçaose rechters, hield de nieuwe rechter op Aruba, mr.R. Giltay, in het rechtsgebouw te Oranjestad een toespraak. Hij verwees in zijn inleiding naar het boek 'Reis naar de West' van schrijver en redacteur H.M. van den Brink.

"In de eerste jaren van deze eeuw hees een bediende op Fort Zoutman één keer per week een rode vlag, ten teken dat aan de oostelijke kim de paketschoener Gouverneur van Heerdt was gesignaleerd met post en goederen uit Willemstad. In de huizen rond de Paardenbaai werd dan alles in de steek gelaten en de hele bevolking repte zich naar de steiger, de Waaf en die Rey, om het laatste nieuws uit de grote wereld te vernemen".

Het mag duidelijk zijn dat de bevolking van Aruba niet is uitgelopen voor de twee rechters uit Nederland, al was het alleen maar omdat zij om half twee in de nacht aankwamen. Niettemin vond Giltay de ontvangst hartverwarmend: zo ongeveer de hele rechterlijke macht en het Openbaar Ministerie waren met echtgenoten uitgelopen om hen te verwelkomen. In de ongeveer twee maanden dat de rechters nu op Aruba verblijven, bleek deze gastvrijheid en vriendelijkheid kenmerkend voor de Arubaan.

Giltay: "U zult zich mogelijkerwijs afvragen wat Nederlandse rechters en hun gezinnen beweegt om voor een periode van een aantal jaren op Aruba of in de Nederlandse Antillen te gaan werken en wonen. Weliswaar is het schromelijk overdreven om te spreken van ontdekkingsreizigers, zoals Alonso de Ojeda, die volgens de overlevering in 1499 de Benedenwindse eilanden ontdekte, maar het is duidelijk dat een heel grote stap wordt genomen. Ik denk dat de belangrijkste drijfveer is te vinden in de omstandigheid dat het werk van de rechter hier zeer interessant is. Daarmee bedoel ik dat althans de rechter die in eerste aanleg actief is alleen recht spreekt, de verantwoordelijkheid dus alleen draagt, ook in zaken waarin het gaat om zeer grote belangen. Voorts dat de rechter hier op alle terreinen van het recht gelijktijdig, en dus veelzijdig, actief is. Een andere belangrijke drijfveer zijn de ervaringen van onze collega's die terug komen in Nederland. Deze ervaringen komen er steevast op neer dat zij en hun gezinsleden op Aruba een heel goede tijd hebben doorgemaakt".

Een aantal zaken zijn Giltay en zijn familieleden al opgevallen in de nog korte periode dat zij op Aruba verblijven. Op de eerste plaats dat de maatschappij kleinschaliger is dan in Nederland. Dat heeft belangrijke voordelen: zo kent men elkaar veel sneller en kan men, indien daartoe aanleiding bestaat, steun zoeken bij elkaar. De mensen op Aruba staan minder onverschillig tegenover elkaar dan in en grootschalige samenleving. Er kan volgens de nieuwe rechter ook een nadeel worden gesignaleerd: in geval van conflicten kun je elkaar veel minder makkelijk dan in een grootschaliger samenleving uit de weg gaan en dat kan ertoe leiden dat de noodzaak om de rechter in te schakelen eerder bestaat. De indruk bestaat dat de rechter hier sneller wordt ingeschakeld dan in een land als Nederland.

Voor alle duidelijkheid stelt Giltay dat het bij conflicten natuurlijk verre te prefereren is dat deze door de rechter worden beslecht. Verder is hem opgevallen dat de automatisering, althans voor wat betreft de rechterlijke macht, in een veel verder stadium is dan in Nederland. "Het heeft ons aangenaam verrast dat de computers waarover wij kunnen beschikken, zijn uitgerust met bij voorbeeld allerlei wetsteksten en jurisprudentie". Wat hem verder opvalt is dat het Nieuw Burgerlijk Wetboek, dat in Nederland per 1 januari 1992 van kracht is geworden, hier niet is ingevoerd. "Ik signaleer, en ook de advocaat-generaal bij de Hoge Raad, mr.Hartkamp, heeft onlangs in een artikel aandacht voor dit probleem gevraagd, dat zich fricties kunnen gaan voordoen op het gebied van de rechtseenheid. Immers de Hoge Raad zal in Nederlandse zaken het Nieuw Burgerlijk Wetboek moeten gaan toepassen en zal dat niet kunnen doen als het gaat om zaken afkomstig van het land Aruba. U zult daarom begrijpen dat ik beslist niet de opvatting van vele van mijn Nederlandse collega's deel dat ik, zoals ze mij vertelden, maar een bofkont ben dat ik (nog) niet met het Nieuw Burgerlijk Wetboek hoef te werken".

Ten slotte is Giltay tijdens zittingen opgevallen dat veelal niet met de Nederlandse taal kan worden volstaan. Aangezien het van het grootste belang is dat de rechter en de justitiabele elkaar kunnen verstaan, zijn inmiddels voorbereidingen getroffen voor lessen in het Papiamento. Giltay realissert zich dat hem een zware en zeer verantwoordelijke taak wacht. Hij zal zich tot het uiterste inzetten om deze taak op een goede manier uit te voeren. "Wellicht dat, indien wij over een aantal jaren weer terugkeren naar Nederland en voor zover wij in deze taak zouden slagen, wij afscheid kunnen nemen, om in de woorden van Van den Brink te blijven, in een situatie dat alles in de steek wordt gelaten en de hele bevolking zich naar de steiger rept om afscheid te nemen", zo besloot hij zijn toespraak.

Sjiem Fat naar aanleiding van beledigingszaken:

'Zelfs de rechterlijke macht wordt voor corrupt uitgemaakt'

ORANJESTAD — Tijdens de installatie van de twee nieuwe rechters Giltay en Vroom gaf Johan P. Sjiem Fat namens de Orde van Advocaten een opvallende speech, in de vorm van een sprookje met een keiharde moraal. Het verhaal gaat over een koning die een regel van het Arubaanse volkslied hoort waar hij zeer enthousiast over is: 'Grandeza di bo pueblo ta su gran cordialidad', oftewel 'De grootheid van het Arubaanse volk is dat het zo vriendelijk, zo aardig is'.Dit is voor de koning één van de redenen om naar Aruba te emigreren. Maar voor de zekerheid stuurt hij zijn zoontje op pad voor inspectie van het eiland.

Na drie weken brengt de prins verslag uit en vertelt dat de stranden mooi zijn en het klimaat plezierig. En hij vertelt verder: "Maar tijdens de verkiezingen gaan politici, journalisten en burgers als beesten tegen elkaar tekeer. Er is iedere week een andere belediging szaak bij het gerecht. Politici, journalisten en burgers maken elkaar in de pers en in pamfletten uit voor crimineel, bandiet, drugsdealer, drugsgebruiker, smeerlap, sinberguensa, lafaard en doen de ernstigste beschuldigingen tegen elkaar zonder zich te bekommeren om de waarheid. Het taalgebruik is meestal grof en onnodig grievend. En men bekommert zich niet om elkaars reputatie en goede naam. Zelfs de onafhankelijke en onpartijdige rechterlijke macht wordt, zonder enige grond, voor corrupt uitgemaakt". Toen de koning dat hoorde belegde hij een vergadering met zijn adviseur en ministers.

Zijn adviseur zei: Een democratie functioneert bij de gratie van zorgvuldige en objectieve informatie en voorlichting aan het volk over zaken van openbaar belang. Een zinvolle openbare discussie en meningsvorming op basis van dergelijke informatie wordt onmogelijk als politici, pers en burgers er hun hand niet voor omdraaien om leugens te vertellen over tegenstanders of andersgezinden als dat in hun straatje te pas komt. Hierdoor wordt de geloofwaardigheid van wat politici, pers en burgers zeggen aangetast. Op het laatst gelooft niemand meer wat er in de media verschijnt, ook al is het wel waar en van groot openbaar belang. Dit tast de democratie aan.

Een minister zei: politici, pers en burgers, die het beter zouden moeten weten, hebben juist een voorbeeldfunctie. Als zij niet het goede voorbeeld geven, wie zal het dan wel doen? Slecht voorbeeld doet slecht volgen. Het kan alleen maar leiden tot een verdere degeneratie van de openbare discussie en meningsvorming. Ook slechte voorbeelden op dit punt tasten de democratie aan.

Een andere minister zei: als er geen respect meer is voor de privacy en reputatie en goede naam van politici, journalisten en burgers, zal op het laatst geen enkele naam en reputatie meer ongeschonden blijven, zeker op zo'n klein eiland als Aruba. Actie lokt immers reactie uit. Ook politici, zowel van regering als oppositie, hebben recht op bescherming van hun eer en goede naam en waardigheid. In een klimaat waarbij belediging van tegenstanders de populairste sport is, worden deze individuele belangen tekort gedaan. Hierdoor zullen veel goede mensen niet in de politiek, waar de zwaarste klappen vallen, willen gaan en houdt de politiek op het laatst misschien alleen de mensen over met een olifantenhuid en een echte 'street fighters-mentaliteit'.

De oudste minister merkte ten slotte op: als zelfs de onpartijdige, onafhankelijke en integere rechterlijke macht straffeloos voor corrupt wordt uitgemaakt, zal dat een negatieve invloed hebben op het respect, de achting en het gezag die de rechterlijke macht nodig heeft om naar behoren te kunnen functioneren. Rechters en hun vonnissen hebben alleen maar gezag als zij ook als onpartijdig en onafhankelijk worden gezien door de burgers. Het is één ding om het met een vonnis oneens te zijn. Dat kan gebeuren en dat is ook ieders goed recht. Rechterswerk is ten slotte mensenwerk en alleen daarom reeds nooit perfect. Bovendien kan men van mening verschillen over wat in een bepaald geval rechtvaardig is. Het recht biedt ook kanalen om tegen een beslissing waarmee men het niet eens is, rechtsmiddelen (hoger beroep) in te stellen. Het zonder reden in twijfel trekken van de integriteit van de rechter en het lanceren van persoonlijke aanvallen op een rechter is echter funest voor het functioneren van de rechterlijke macht. Het tast het gezag en het respect dat de rechter nodig heeft om zijn taak te kunnen uitoefenen in de wortel aan en zou daarom taboe moeten zijn.

Toen de koning dat allemaal had aangehoord, zag hij van zijn plan af naar Aruba te komen. Hij besloot de vergadering door de hoop uit te spreken dat het Arubaanse volk tot inkeer zou komen en dat de volgende keer als het volkslied gezongen zou worden, de woorden 'Grandeza di bo pueblo ta su gran cordialidad' dichter bij de waarheid zouden staan. Sjiem Fat sprak namens de Orde van Advocaten dezelfde hoop uit.

Mariniers raken weer slaags met lokale jongeren

ORANJESTAD — De drie jongemannen S.v.K. (22), J.W. (18) en W.W. (17), allen woonachtig te Aruba, zijn in de nacht van vrijdag op zaterdag door vier mariniers in de Caya G.F. Betico Croes aangevallen. Daarbij raakte S.v.K. bewusteloos en liep een bloedneus, lichte hersenschudding, beurse kaak en een blauw oog op. J.W. werd tegen de grond geslagen.

Het drietal liep rond middernacht vanuit café The Cell richting hoofdstraat. Toen zij de weg wilden oversteken, gaf de bestuurder van een witte Amerikaanse auto, op een afstand van ongeveer 150 meter, plotseling gas en moesten de jongens zich haasten om niet omvergereden te worden. De vier inzittenden gaven de jongens te kennen "dat ze op moesten rotten" waarop het drietal kenbaar maakte dat de mariniers door moesten rijden.

De wagen werd echter gestopt, de mariniers stapten uit, liepen op de jongens af en gaven J.W. een zodanige klap in zijn gezicht dat hij het evenwicht verloor en tegen de vlakte ging. Toen S.v.K. toesnelde om de situatie te sussen, werd hij tegen een muur gedrukt en kreeg een aantal klappen totdat hij bewusteloos raakte. W.W. stond nog aan de andere kant van de weg en bleef bewust op een afstand van het agressieve viertal omdat hij anders waarschijnlijk ook mishandeld zou worden. De drie jongens hebben aangifte gedaan. Vandaag wordt beslist of de politie of de marechaussee deze zaak in behandeling neemt.

LUANDA - Opstandelingen van het Bevrijdingsfront van Cabinda (FLEC), die strijden voor de onafhankelijkheid van deze Angolese exclave, hebben maandag de gevangenis in de hoofdstad van de exclave bestormd om zeven Flec-soldaten te bevrijden.

Dat heeft Radio Luanda gemeld.Volgens het bericht maakten 69 gedetineerden van de gelegenheid gebruik om te vluchten. Vijftien ontsnapte gevangenen zijn inmiddels weer in hechtenis genomen. Afgelopen zondag hadden elite-troepen van de politie in de exclave Cabinda een muiterij van ongeveer driehonderd soldaten neergeslagen. De militairen eisten hun achterstallige soldij op en wilden ontslag uit het leger. Ze zagen kans de gouverneur op de vlucht te jagen. Bij de muiterij vielen negen doden.

Radio Carina start met wekelijks jeugdprogramma

ORANJESTAD — Een kerngroep, bestaande uit Maria Irausquin, Regie Cabenda, Jackie de Palm, Gerda de Groot, Richard Frank en Felix Bardouille presenteert en organiseert vanaf zondag 27 september het jeugdprogramma 'De Carina Quiz' via Radio Carina. Er komen typische 'jongeren-onderwerpen' en een informatief gedeelte aan bod, zowel in de Papiamentse als de Nederlandse taal.

De quiz heeft naast vragen over rekenen, taal, aardrijkskunden, geluids- en sportvragen ook een informatief gedeelte met multiple choice vragen en de rubriek 'Ken je eiland'. Elke school moet bovendien een 'onbekend talent' kiezen die bij voorbeeld een mooi lied zingt of de kunsten op zijn of haar muziekinstrument laat horen. Zo krijgt iedereen een kans om een keer op te treden voor de microfoon.

Volgens een van de initiatiefneemsters, Gerda de Groot, is dit positieve initiatief van Radio Carina ontstaan om de jeugd op een gezonde manier bezig te houden. "Alle scholen en sponsors hebben zeer enthousiast gereageerd. Ik ben benieuwd of het bij de jeugd en radioluisterend publiek zal aanslaan". Het programma komende zondag is een soort van proefuitzending waarin alle regels worden uitgelegd aan deelnemende schoolkinderen en de luisteraars.

Aan de eerste ronde doen de twaalf basischolen mee die zich als eersten hebben ingeschreven: Rosa College, Martinus College, Colegio Oro Ubao, Fatima College, Sint Anna School, Heilig Hart College, Sint Aloysius School, Reina Beatrix School, Mon Plaisir School, Sint Franciscus College, Maria Goretti School en Colegio Hilario Angela. Na de finale in december, kunnen de resterende scholen zich inschrijven voor uitzendingen in het jaar 1993. 'De Carina Quiz' wordt op zondag 27 september om 16.00 uur uitgezonden via de Openbare Bibliotheek te Oranjestad. Tijdens deze uitzending zal ook de loting plaatsvinden om de volgorde van deelnemende scholen te bepalen. Het ligt in de bedoeling in 1993 door te gaan met deze quiz, waarbij ook het voortgezet onderwijs zal worden betrokken.

Donatie Aruba Bank



ORANJESTAD — De president van de Raad van Bestuur van Aruba Bank, Fedi Eman, heeft aan directrice Alice van Romondt en Irais Sankatsing-Nava, van de Arubana-afdeling van de Nationale Bibliotheek, twee boeken cadeau gedaan. Het ene bevat de geschiedenis van de invoering van Nederlandse bankbiljetten en foto's van munten die zijn uitgegeven. Het andere boek is een directorium van emblemen van de belangrijkste banken ter wereld. Onder deze emblemen bevindt zich ook dat van de Aruba Bank ontworpen door Josephina Sophia Eman, de overleden echtgenote van Fedi Eman. Hierdoor is niet alleen de naam van de bank maar ook die van Aruba meer bekend geworden omdat dit directorium door tachtig landen is aangekocht.

Mercuriusfeest met Chicas



ORANJESTAD — Het tweede Heineken Musicfest, ter gelegenheid van het 35-jarig bestaan van de biervertegenwoordiger Mercurius Trading Company, was het afgelopen weekeinde een daverend succes. Duizenden mensen trokken naar de Plaza Betico Croes voor het gigantische volksfeest dat van 18.00 tot 00.30 uur duurde. Voor muziek en entertainment zorgden de lokale bands Prestige, Placentero Ritmo y Cuerda, Papito y su Doble Sabor, Pride en de populaire vrouwenband Las Chicas del Can (foto). Deze week wordt een gedeelte van de opbrengst van dit Musicfest aan charitatieve instellingen geschonken.

Vervolg van pag. 1

meedeelde, hebben betrekking op Frankrijk, Nieuw-Caledonie, Wallis en de Futuna-eilanden in de Stille Oceaan en de eilanden Reunion en Mayotte in de Indische Oceaan. Het aantal geregistreerde kiezers 37.674.068; opkomst: 70,50 procent; geldige stemmen: 68,15 procent; "Ja"-stemmen: 50,95 procent en "Nee"-stemmen: 49,05 procent. Met zeventig procent was er sprake van een hoge opkomst.

Na de uiterst krappe goedkeuring door de Fransen van het Verdrag van Maastricht gaan de staats- en regeringsleiders van de EG begin oktober overleg voeren over de vraag hoe de Twaalf verder moeten gaan. De Britse premier, John Major, die namens zijn land het EG-voorzitterschap bekleedt, kondigde dit aan na afloop van het zondag gehouden referendum over "Maastricht" in Frankrijk. De Britse premier zei dat de top moet beslissen over hoe de samenwerking in de Gemeenschap moet worden voortgezet na het magere Franse "Ja" over het Verdrag van Maastricht. De gevolgen van de referendums in Denemarken en Frankrijk zouden daar besproken kunnen worden.

Volgens de einduitslag van Frankrijk en enkele Franse overseese gebiedsdelen stemde 51,05 procent voor het verdrag en 48,95 procent tegen. Opiniepeilingen hadden eerder gesproken van 51,5 procent voorstemmers. Wegens tijdsverschillen ontbraken maandag nog de uitslagen van Franse gebieden in de Caribische zee, Frans-Guyana en Polynesie. Maar naar de mening van de Franse minister van Binnenlandse zaken, Paul Quiles, zou dat geen verandering in de einduitslag brengen.

De Deense premier, Poul Schluter, waarschuwde dat indien de overige EG-lidstaten het verdrag ratificeren zij met de Deense afwijzing van het verdrag over de Europese unie (eveneens via een volksraadpleging tot uitdrukking gebracht) rekening moeten houden. Door het "Nee" van de Denen in juni kan het verdrag niet zoals bedoeld begin 1993 in werking treden. Ook de handtekening van Denemarken is noodzakelijk, aldus Schluter. De Deense minister van Buitenlandse zaken, Uffe Ellemann-Jensen, zei dat de uitslag van het Franse referendum aantoont dat "opnieuw over het verdrag moet worden gesproken". Wellicht kan de overeenkomst worden aangevuld, aldus Ellemann-Jensen.

PYRRHUS-ZEGE

De Franse president, Francois Mitterrand, zei in een reactie op de uitslag dat Frankrijk "Europa nog steeds kan inspireren". Bondskanselier Helmut Kohl van Duitsland sprak van een "nieuwe impuls" voor het Europese eenwordingsproces.

De inwoners van Bretagne, de Elzas en Lotharingen stemden voor het grootste deel voor het verdrag. In het zuiden en Noordoosten van Frankrijk had "nee" de overhand. Vooral boeren en arbeiders voelden niet veel voor de voorgestelde Europese unie. De opkomst lag na een grootscheepse en hartstochtelijke campagne voor en tegen Maastricht op 70,50 procent.

Hoewel de uitslag in kringen van de regerende Socialistische partij en bij voorstanders van het verdrag onder de opppositie met vreugde is ontvangen, spraken tegenstanders van een "Pyrrhus-overwinning". "Frankrijk heeft een slag verloren, ... maar niet de oorlog", aldus de leider van het rechts-radicaale nationale front, Jean-Marie le Pen die niets voor "Maastricht" voelt.

ONVOLDOENDE

De zeer magere uitslag zal onvoldoende zijn om de geringe populariteit van president Mitterrand op te krikken. De Neogaullistische partijleider, Jaques Chirac, riep zondag de oppositie tot eenheid op ten einde de parlementsverkiezingen van maart 1993 te kunnen winnen. Een klein deel van de Franse kiezers heeft volgens opinie-onderzoeken zondag "Ja" gestemd om de president te steunen.

Mitterrand erkende dat hij met het referendum bewust "een behoorlijk risico" heeft gelopen. Er zijn omstandigheden dat men het volk naar zijn mening moet vragen. In principe was in Frankrijk een eenvoudige parlementaire stemming voldoende geweest om het Verdrag van Maastricht te ratificeren.

Britten wijzen Maastricht af

LONDEN - Het aantal Britten dat Maastricht afwijst is twee keer zo groot als het aantal dat "Ja" zegt tegen Maastricht.

Volgens een zondag gepubliceerde opiniepeiling in "Independent on Sunday" keurt 47 procent van de Britten het Verdrag van Maastricht af, 24 procent is er voorstander van, terwijl 29 procent geen mening heeft. Onder de aanhangers van de regerende Conservatieven is de animo voor Maastricht het geringst: 22 procent.

Wilde stakingen in Italië tegen regeringsbeleid

ROME - Arbeiders in Noord-Italië zijn vrijdag aan de eerste wilde stakingen begonnen tegen de miljardenbezuinigingen die het Italiaanse kabinet-Amato deze week afkondigde.

Om de Italiaanse economie en overheidsfinanciën weer gezond te maken, wil Amato voor 124 miljoen gulden besparen. Het kolossale bedrag bestaat enerzijds uit bezuinigingen, anderzijds uit het heffen van nieuwe belastingen en privatisering van staatseigendom. Als het parlement niet met de plannen instemt, treedt Amato af, zo verklaarde hij deze week. Hoewel de vakbonden zich hebben uitgesproken tegen een algemene staking, legden arbeiders in diverse steden van Noord-Italië het werk neer en blokkeerden zij de binnensteden.

WASHINGTON - De Verenigde Staten willen Griekenland 40 F-16C/D gevechtsvliegtuigen en reserve-onderdelen verkopen ter waarde van 1,8 miljard dollar.

Het Amerikaaanse ministerie van Defensie heeft het congres hiervan vrijdag op de hoogte gesteld. "De verkoop zal noch het militaire evenwicht in de regio als de Amerikaanse pogingen een vreedzame oplossing van de kwestie Cyprus in de weg staan", zo zegt het Pentagon. De kans is groot dat het congres toestemming voor de verkoop zal geven.

De TREUHANDANSTALT, belast met de gezondmaking van het bedrijfsleven in de voormalige DDR, heeft het eerste deel van zijn eerste obligatielening geplaatst. Het gaat om vier miljard mark met een rente van 7,75 procent. De koers van uitgifte is 101, het rendement derhalve 7,60 procent. Tevens is de inschrijving opengesteld voor het tweede deel van de lening.

Geen verrassingen in tweede ronde bekerstrijd

Eén amateurclub handhaaft zich voor derde ronde om KNVB-beker

DEN HAAG - De derde ronde van het toernooi om de KNVB-beker wordt woensdag 28 oktober een nagenoeg exclusieve zaak van de betaalde sectie. Alleen de Amsterdamse amateur tweede klasser DCG bleef dit weekeinde overeind in de confrontatie tussen de twee secties van de KNVB. DCG won op eigen veld met 1-0 van NEC, een topploeg uit de eerste divisie en speelt ook in de derde ronde een thuiswedstrijd, tegen FC Zwolle.

Twee duels uit de tweede ronde staan nog op het programma, zaterdagclubs DETO en GVVV moeten "inhaalwedstrijden" afwerken bij respectievelijk Heracles en Heerenveen. Naast NEC verdwenen vier clubs uit de betaalde sectie. Haarlem, Eindhoven en RBC legden het af tegen ploegen uit de eredivisie, Emmen won min of meer verrassend van NAC.

In de derde ronde, waarin de beste elf van het betaalde voetbal uit het vorige seizoen voor het eerst in actie komen, zullen in ieder geval vier verenigingen uit de eredivisie verdwijnen. De loting van zondag bracht onder meer de volgende wedstrijden op het programma: Twente - Willem II, Feyenoord - Go Ahead Eagles, Groningen - Dordrecht '90 en Volendam - PSV.

In het speelschema voor 28 oktober liggen een paar probleempjes, zoals de thuiswedstrijd van de amateurs van DCG en de ontmoetingen Feyenoord - Go Ahead Eagles en Sparta - Telstar omdat Rotterdam zijn beide eredivisieclubs niet op dezelfde dag wil laten thuisspelen. Een aantal "risicoclubs", zoals Ajax en ADO Den Haag lootte uitwedstrijden voor 28 oktober.

De tweede ronde werd vrijwel onopggemerkt historie. Het gemiddelde aantal toeschouwers bij de negentien wedstrijden lag rond 1400, het aantal verrassingen bleef zeer beperkt, slechts in twee van de negentien wedstrijden waren verlenging en strafschoppen nodig.

STRAFSCHOPPEN

Behalve DCG kwamen alleen de hoofdklassers EDO (Haarlem) en Achilles (Assen) de negentig minuten en zelfs de verlenging tegen de eredivisieverenigingen Fortuna Sittard en FC Den Bosch ongeschonden door. De betaalde voetballers namen echter in beide gevallen de strafschoppen beter.

DCG, een van de grote amateurclubs in Amsterdam, heeft tegen NEC geprobeerd de tegenstander onder druk te zetten. Coach Ton Ojers wilde zijn ploeg risico laten nemen tegen de Nijmeegse semi-profs in de hoop een doelpunt af te dwingen. Het lukte onmiddellijk na rust en in de resterende 44 minuten hield de winnaar van de districtsbeker West I zijn voorsprong vast.

Slechts een paar clubs uit de betaalde sectie hebben door duidelijke overwinningen tegen amateurs het standverschil onderstreept. ADO Den Haag (6-0 tegen Halsteren) en Willem II (5-0 bij RCH). De Tilburgers raakten echter kort voor tijd Sylla kwijt na een botsing met de Heemsteedse doelman Driessen. De speler werd met een brancard afgevoerd, vermoedelijk met een hersenschudding.

Fortuna Sittard ploeterde bij EDO als in de eredivisie en FC Den Bosch werkte pas acht minuten voor het einde van de verlenging de tegen Achilles '94 opgelopen achterstand weg.

Haarlem overtroefde Volendam duidelijk en kreeg zeker na rust tegen het tiental Volendammers (Burleson was na een half uur uit het veld gestuurd wegens het trappen van een tegenstander) kansen te over om een plaats in de derde ronde af te dwingen. Een uitval kort voor tijd schonk echter Volendam, dank zij De Freitas, het recht van een thuiswedstrijd tegen landskampioen PSV.

In de Adelaarshorst waren er voor de tweede week in successie moeilijkheden, terwijl er dit keer geen supporters van Feyenoord bij Go Ahead Eagles aanwezig waren. Eindhovens trainer Piet Buter werd door scheidsrechter Theelen naar de tribune gestuurd en werd daar bedreigd door een man met een slagersmes. De politie arresteerde de messentrekker en verrichtte op de tribunes nog een paar aanhoudingen.

Uitslagen bekerwedstrijden KNVB

DEN HAAG - In Nederland zijn enkele inhaalwedstrijden van de eerste ronde van de strijd om de KNVB-beker en de tweede ronde gespeeld. De top-elf uit de eredivisie van vorig jaar was dit weekeinde vrijgesteld van een wedstrijd.

De uitslagen zijn:

KNVB-beker eerste ronde

TSC - GVVV	0-1
DETO - Valleivogels	2-0

Tweede ronde

Achilles '94 - Den Bosch (w.n.s.)	1-1
EDO - Fortuna Sittard (w.n.s.)	0-0
RCH - Willem II	0-5
DCG - NEC	1-0
Sportclub Enschede - Excelsior	0-1
ADO Den Haag - Halsteren	6-0
DOVO - AZ	0-3
Noordwijk - Helmond Sport	0-1
ACV - Veendam	0-1
Rheden - Telstar	2-3
DWV - Cambuur	0-2
Quick B - De Graafschap	1-2
VVV - Kozakken Boys	4-1
Dordrecht 90 - RBC	3-0
Haarlem - Volendam	1-2
GA Eagles - Eindhoven	2-0
Emmen - NAC	4-3
EHC - TOP	1-3

Programma betaald voetbal komend weekeinde:

Eredivisie Zaterdag: Ajax - Roda JC, Willem II - GA Eagles, Den Bosch - Volendam, Cambuur - RKC, MVV -PSV

Zondag: FC Twente - FC Utrecht, FC Groningen -Dordrecht'90, Feyenoord - Sparta, Vitesse - Fortuna.

Eerste divisie Zaterdag: Emmen - Telstar, VVV - FC Zwolle, Helmond Sport - Excelsior, RBC - NEC, SC Heracles - AZ, Haarlem - Veendam, Eindhoven - Heerenveen.

Zondag: TOP - NAC, De Graafschap - ADO Den Haag.

Sport Agenda

PISINA BENNIE LEITO
(Gouverneur Van Slobbeweg z/n, Rif)
open voor publiek-zwemmen (toegang kinderen t/m 14 jaar één gulden en volwassenen twee gulden): vrijdag van 20.00-22.30 uur; zaterdag van 14.00-17.00/20.00-22.00 uur en zondag van 12.00-17.00 uur.

BOWLEN
(Damacor Bowling Club, Chuchubiweg)
openingstijden: maandag t/m donderdag van 17.00-02.00 uur; vrijdag en zaterdag van 16.00 uur tot na 02.00 uur; zondag vanaf 13.00 uur.

SCHAAKVERENIGING CURAÇAO
(Rust & Burgh)
iedere maandagavond om 20.00 uur gelegenheid tot schaken.

SCHAAKVERENIGING JANWE
(Sentro di Bario Janwé)
elke zaterdag van 09.00-13.00 uur schaakles en -training voor de jeugd vanaf 7 tot 23 jaar.

SOFTBAL
(Curaçaose Softball Bond)
dames
19.30 uur (A-klasse) B.V./Nederex vs Nuevas Estrellas;
21.00 uur (AA-klasse) Pichingolo vs Bareta - Ballpark Muizenberg:

VOLLEYBAL
(Curaçaose Volleyball Bond)
hoogklasse
20.00 uur (dames) Hurricane vs Green Socks;
20.00 uur (heren) Xaverianen vs Watakeli - sporthal Sentro Deportivo Kòrsou.

ATLETIEK
(Road Runner's Club Kòrsou)
18.00-21.00 uur gelegenheid tot inschrijving voor de 7,5 mijl *Kareda di Refineria di Kòrsou* - kantine Sentro Deportivo Kòrsou.

****

DINSDAG
SPORTPARK MARIE PAMPOEN
17.00-19.00 uur jeu de boules.

Monsterscore Fiorentina tegen Ancona: 7-1

Van Basten ook dit weekeinde weer succesvol tegen Atalanta

ROME - Van Basten heeft ook dit weekeinde weer gescoord voor AC Milan; nu tegen Atalanta.

De Nederlandse international scoorde in de tweede helft de tweede treffer in de 69ste minuut. Twaalf minuten daarvoor had Massaro de eerste treffer laten aantekenen.

Stadgenoot Inter won in Napels met 2-1 van Napoli. Inter nam een 2-0 voorsprong door de Duitser Sammer gevolgd door een treffer van Schillaci. Fonseca scoorde zes minuten voor tijd 1-2. maar dat was te laat voor Napoli.

Twee treffers van Aquilera voor rust en een doelpunt van Casagranda na rust hield Torino tegen Parma in de race met AC Milan. Parma scoorde niet.

Fiorentina behaalde een monsterscore tegen debutant Ancona: 7-1. Di Mauro en Laudrup namen beiden twee treffers voor hun rekening, aangevuld met doelpunten van Orlando, Baiano en Luppi. Fiorentina moest daarvoor eerst wel wakker worden geschud. De openingstreffer van Ancona (Detari) in de 16e minuut was daar genoeg voor.

Door deze ruime zege is Fiorentina de eerste club die tien keer scoorde in de Serie A dit jaar. Ancona heeft nu al 14 treffers tegen.

UITSLAGEN EN STAND

De uitslagen en de stand in Italië:

Brescia - Pescara 1-0, Cagliari - Lazio Roma 1-1, Fiorentina - Ancona 7-1, Genoa - Juventus 2-2, AC Milan - Atalanta 2-0, Napoli - Internazionale 1-2, AS Roma - Foggia 3-1, Torino -Parma 3-0, Udinese - Sampdoria 1-2.

Stand:

1. AC Milan	3-6
2. Torino	3-5
3. Sampdoria	3-5
4. Juventus	3-4
5. Internazionale	3-4
6. Brescia	3-4
7. Fiorentina	3-4
8. Genoa	3-3
9. Lazio Roma	3-3
10. AS Roma	3-3
11. Napoli	3-3
12. Parma	3-2
13. Pescara	3-2
14. Udinese	3-2
15. Atalanta	3-2
16. Cagliari	3-2
17. Ancona	3-0
18. Foggia	3-0

DEN HAAG - De loting voor de derde ronde van de strijd om de KNVB-beker, welke wordt gespeeld op woensdag 28 oktober, is als volgt:

De Graafschap - Excelsior, Den Bosch - Heracles/DETO, DCG - FC zwolle, Cambuur - Heerenveen/GVVV, Fortuna Sittard - AZ, FC Twente - Willem II, Feyenoord - Go Ahead Eagles, Groningen - Dordrecht '90, MVV - Veendam, Sparta - Telstar, Helmond Sport - RKC, Volendam - PSV, TOP - Roda JC, VVV - Ajax, Vitesse -ADO Den Haag, Utrecht -Emmen.

Nieuw wereldrecord voor Boebka



TOKYO - Sergei Boebka heeft het wereldrecord polsstokhoogspringen verbeterd.

De atleet uit de voormalige Sovjetunie sprong bij atletiekwedstrijden in Tokyo 6 meter en 13 centimeter. Het oude record stond eveneens op naam van Boebka. Op 30 augustus van dit jaar kwam hij in het Italiaanse Padua tot 6.12 meter.

VOETBAL / BANJUL - Gambia heeft, om financiële redenen, zijn inschrijving ingetrokken voor het toernooi om het wereldkampioenschap voetbal van 1994. Gambia was ingedeeld in groep 9 van de Afrikaanse zone met Kenya, Mali en Guinee.

Medvedev wint derde grote tennistoernooi in Bordeaux

BORDEAUX - Andrej Medvedev, achttien jaar pas, heeft zijn derde grote tennistoernooi gewonnen. De Oekraïner versloeg op het gravel van Bordeaux de Spanjaard Sergi Bruguera in drie sets: 6-3 1-6 6-2.

Medvedev, geboren in Kiev, is bezig aan zijn eerste volledige seizoen tussen de tennisprofs. De service-volleyspeler won eerder de evenementen in Genua en Stuttgart. Op de wereldranglijst steeg hij van de 226ste plaats eind vorig jaar tot de 33ste positie.

"Ik had niet verwacht zo'n goed seizoen te draaien", zei hij na de zege op Bruguera. Op weg naar de finale won hij van Tsjerkasov en Costa. Tegen Bruguera viel de beslissing in de derde set toen Medvedev, die de US Open miste vanwege verplichtingen bij zijn Duitse club, de opslag van Bruguera brak en een voorsprong van 3-1 nam.

De Duitser Bernd Karbacher won in Keulen voor het eerst een ATP-toernooi. De nummer 82 van de wereld besliste de finale tegen de Zuidafrikaan Marcos Ondruska op het tweede wedstrijdpunt, 7-6 6-4. Hij had de als eerste geplaatste Thomas Muster en de Spanjaard Javier Sanchez uitgeschakeld.

Sandra Cecchini won zondag voor de tweede keer, na 1989, het gravel-toernooi van Parijs. Na een uur en 21 minuten was Emmanuella Zardo uit Zwitserland een geslagen vrouw: 6-2 en 6-1. Voor de Italiaanse, vijftigste van de wereld, was het de eerste toernooizege van het jaar.

*****

JUDO / AMERSFOORT - Ben Spijkers en Anthony Wurth hebben in Amersfoort het tweede Kei-toernooi gewonnen. Met de zege incasseerden beide judoka's ieder duizend gulden. Spijkers versloeg in de eindstrijd van zijn klasse (boven 80 kg) de Belg Johan Laats. Wurth (onder 80 kg) zegevierde over Maarten Arens. De verliezende finalist ontving 750 gulden, nummer drie kreeg 500 gulden. Het evenement is een van de weinige judotoernooien met geldprijzen.

Plus analyse van elfde partij: 5-2

Zettenverloop van tiende partij Spasski-Fischer

SVETI STEFAN - Het zettenverloop van de tiende en elfde partij is als volgt:

Wit: Spasski (Fra).
Zwart: Fischer (Vst).

1. d2-d4, Pg8-f6, 2. c2-c4, e7-e6, 3. Pb1-c3, Lf8-b4, 4. Dd1-c2, d7-d5, 5. c4xd5, e6xd5, 6. Lc1-g5, h7-h6, 7. Lg5-h4, c7-c5, 8. d4xc5, Pb8-c6, 9. e2-e3, g7-g5, 10. Lh4-g3, Dd8-a5,

11. Pg1-f3, Pf6-e4, 12. Pf3-d2, Pe4xc3, 13. b2xc3, Lb4xc3, 14. Ta1-b1, Da5xc5, 15. Tb1-b5, Dc5-a3, 16. Tb5-b3, Lc3xd2†, 17. Dc2xd2, Da3-a5, 18. Lf1-b5, Da5xd2†, 19. Ke1xd2, Lc8-d7, 20. Lb5xc6, Ld7xc6,

21. h2-h4, Ke8-e7, 22. Lg3-e5, f7-f6, 23. Le5-d4, g5-g4, 24. Th1-c1, Ke7-e6, 25. Tb3-b4, h6-h5, 26. Tc1-c3, Th8-c8, 27. a2-a4, b7-b6, 28. Kd2-c2, Lc6-e8, 29. Kc2-b2, Tc8xc3, 30. Ld4xc3, Ta8-c8,

31. e3-e4, Le8-c6, 32. e4xd5†, Lc6xd5, 33. g2-g3, Ld5-c4, 34. Lc3-d4, Ke6-d5, 35. Ld4-e3, Tc8-c7, 36. Kb2-c3, f6-f5, 37. Kc3-b2, Kd5-e6, 38. Kb2-c3, Lc4-d5†, 39. Kc3-b2, Ld5-e4, 40. a4-a5, b6xa5,

41. Tb4-b5, a5-a4, 42. Tb5-c5, Tc7-b7†, 43. Kb2-a3, a7-a6, 44. Ka3xa4, Le4-d5, 45. Ka4-a5, Ke6-e5, 46. Ka5xa6, Tb5-b3, 47. Tc5-c7, Ke5-e4, 48. Tc7-h7, Tb3xe3, 49. f2xe3, Ke4xe3, 50. Th7xh5, Ld5-e4,

51. Th5-h8, Ke3-f3, 52. Th8-e8, De3xg3, 53. h4-h5, Le4-d3†, 54. Ka6-b6, f5-f4, 55. Kb6-c5, f4-f3, 56. Kc5-d4, Le3-f5, 57. Te8-f8, Kg3-f4, 58. h5-h6, g4-g3, 59. h6-h7, g3-g2, 60. h7-h8D, g2-g1D†,

61. Kb4-c4, Dg1-c1†, 62. Kc4-b3, Dc1-c2†, 63. Kb3-b4, Dc2-e4†, 64. Kb4-c3, De4-c6†, 65. Kc3-b3, Dc6-d5†, 66. Kb3-c3, Dd5-c5†, 67. Kc3-b2, Dc5-b4†.

Remise.

De elfde partij:
Wit: Fischer
Zwart: Spasski

1. e2-e4, c7-c5, 2. Pg1-f3, Pb8-c6, 3. Lf1-b5, De Rossolimo-varant die Fischer op Palma de Mallorca in 1970 speelde tegen de Joegoslaaf Matulovic.

3. ..... , g7-g6, 4. Lb5xc6, Tegen Matulovic speelde Fischer 4. c3.

4. ... , b7xc6, 5. 0-0, Lf8-g7, 6. Tf1-e1, e7-e5, Spasski besluit de omgeving van zijn toren af te sluiten.

7. b2-b4, Een interessant pion-offer. Fischer wil de stelling openbreken en een versnelde ontwikkeling van zijn stukken.

7. .... , c5xb4, 8. a2-a3, c6-c5, 9. a3xb4, c5xb4, 10. d2-d4, e5xd4, 11. Lc1-b2, d7-d6, 12. Pf3xd4,

Dreigt met zijn paard op e6 of c6 te slaan, gevolgd door Lxg7 met duidelijk voordeel voor wit.

12. .... , Dd8-d7, 13. Pb1-d2, Lc8-b7, 14. Pd2-c4, Fischer heeft zijn zijn stukken ontwikkeld, terwijl de zwarte koning doorgaar naar het centrum.

14. .... , Pg8-h6, 15. Pd4-f5, Fischer opent de aanval, voordat zijn tegenstander tijd krijgt te roceren of zijn koning op een veilige plaats te zetten.

15. .... , Lg7-b2, 16. Pc4xd6†, Ke8-f8, 17. Pf5xh6, Fischer krijgt zijn stuk terug en gaar door met een sterke aanval.

17. .... , f7-f6, Het nemen van de toren op a1 geeft wit een controle over de zwarte torens.

18. Pd6-f7, dreigt een kwaliteit te krijgen met Ph8.

18. .... , Dd7xd1, 19. Ta1xd1, Kf8-e7, Spasski probeert het doordringen van dewitte toren op de zevende rij te voorkomen

20. Pf7xh8, Ta1xh1, 21. Ph6-f5†, g6xf5, 22. e4xf5†, Lb2-e5, De enige goede zet. 22. ....., Kf7 staat Td7† toe met een winnende aanval.

23. f2-f4, Fischer wint het stuk, twee zetten eerder geofferd, terug.

Th8-c8, 24. f4xe5, Tc8xc2, Het nemen van de pion met fxe5 biedt meer mogelijkheden voor een goede verdediging.

25. e5-e6, Lb7-c6, 26. Td1-c1, Tc2xc1, Bijna een dwangzet. Het alternatief Txg2† is twijfelachtig, want meteen na Kf1 heeft zwart geen goede toren voor zijn loper, terwijl wit wint met zijn pion op e6.

27. Te1xc1, Kc7-d6, 28. Tc1-d1†, Kd6-e5 29. e6-e7, a6-a5, 30. Td1-c1, Lc6-d7, 31. Tc1-c5†, Ke5-d4,

Weer een fout van Spasski. 31. ..... , Kd6 wordt onvermijdelijk om een erg moeilijke situatie te kunnen redden.

32. Tc5xa5, b4-b3, 33. Ta5-a7, Ld7-e8, 34. Ta7-b7, Kd4-c3, 35. Kg1-f2, b3-b2, 36. Kf2-e3, Le8-f7, 37. g2-g4, Kc3-c2, 38. Ke3-d4, b2-b1D,

Spasski verschiet zijn laatste kruit, maar staat eigenlijk al verloren.

39. Tb7xb1, Kc2xb1, 40. Kd4-c5, Kb1-c2, 41. Kc5-d6,

Zwart geeft op. Fischer wint gemakkelijk met zijn e-pion, die op e8 dame kan worden, plus zijn grote hoeveelheid andere pionnen op de koningsvleugel.

SUBT lange tijd op voorsprong

Victory Boys via moeizaam 1-1 gelijkspel naar finale

WILLEMSTAD — Deze week moeten de laatste beslissingen vallen in de voorcompetitie van Federashon Futbòl Kòrsou (FFK) van de eerste divisie: Centro Dominguito maakt nog een kleine kans om Jong Colombia uit de finaleronde te wippen wat aanstaande woensdagavond in de wedstrijd tegen De Koning moet gebeuren, terwijl vrijdagavond Victory Boys en Sithoc strijd zullen leveren om de eerste plaats, waaraan dit jaar voor het eerst een bonus van twee winstpunten vastzit voor de finaleronde.

Gisteravond werd de derde finalist bekend. Met een 1-1 gelijkspel tegen het reeds voor de eindronde uitgeschakelde SUBT bereikte Victory Boys het totaal van zestien winstpunten en werd zodoende onbereikbaar voor Centro Dominguito, dat zoals reeds vermeld nog aspiraties heeft naar een plaats in de finale.

Ofschoon SUBT niets te winnen of te verliezen had in de wedstrijd van gistermiddag, kweet het zich op voorbeeldige wijze van zijn sportieve taak. Victory Boys heeft dan ook ontzettend hard moeten werken voor het gelijkspel. Gedurende een groot deel van het duel had SUBT zelfs de leiding. Dit dankzij een vroege treffer van Gershon Rifaela, die reeds in de achtste minuut de weg naar het doel wist te vinden. Victory Boys zette vanaf dat moment alle zeilen bij, maar het duurde toch tot de 78e minuut eer door middel van een strafschop de score kon worden rechtgetrokken. *Hands* van Burney Poppen in het strafschopgebied mede als gevolg van de aanhoudende druk die Victory Boys uitoefende, bood Lionel Fraai de unieke kans zijn team de eindronde in te schieten. Wat hij ook feilloos deed.

Victory Boys speelde de laatste vijf minuten met tien man omdat Axon Giel zijn tweede gele kaart van de wedstrijd opliep. Gezien de vergevorderde speeltijd had dit helemaal geen volgen voor de wedstrijd van gisteravond. Dit betekent echter wel dat de Sta. Rosaploeg vrijdagavond in de cruciale ontmoeting met Sithoc de diensten van deze waardevolle speler moet missen.

Alle aandacht is vooralsnog gericht op de wedstrijd van komende woensdagavond tussen Centro Dominguito en De Koning. Aangezien Jong Colombia een gunstig doelsaldo heeft van zes doelpunten en Centro een saldo van drie doelpunten, moet de Dominguitoploeg met een verschil van tenminste drie treffers winnen van De Koning om gelijk te eindigen met de formatie uit Boca. Geen sinecure, gezien de onmiskenbare vooruitgang bij De Koning. De jongste prestatie van de Jandoretploeg was, zoals bekend, een 1-0 overwinning op koploper Sithoc. Bovendien won De Koning in de eerste ronde van Centro.

* * * * *

WIELRENNEN / TOULOUSE - Jan Raas heeft de Franse sprinter Frederic Moncassin gecontracteerd voor zijn nieuwe wielerploeg Word Perfect. De 23-jarige coureur uit Toulouse tekende voor twee jaar. Hij reed drie jaar in de ploeg van Cyrille Guimard en behaalde elf overwinningen. Moncassin neemt de plaats in van Wiebren Veenstra, die naar het Amerikaanse Subaru vertrok.

Slecht weer op grote hoogte

Duitse ballonvaarders door tanker uit zee opgepikt

OTTAWA - De Duitse deelnemers aan de eerste trans-Atlantische ballonrace zijn zaterdag na een noodlanding uit de Atlantische Oceaan gered. Dat heeft majoor Tim Dunne van de Canadese kustwacht meegedeeld.

De ballon was in moeilijkheden geraakt als gevolg van hevige regenval en ijsafzetting op grote hoogte. De twee (correct) Duitse ballonvaarders Jochen Maas en Erich Kraft kwamen op zo'n 1.200 mijl ten noordoosten van St. John op Newfoundland in de oceaan terecht, zo deelde het perscentrum van de ballonrace in Rotterdam mee.

Nadat het tweetal enige tijd in hun gondel op de golven had gedreven, heeft een vliegtuig hen ontdekt en zijn de Duitsers door een schip, de tanker 'Granite', uit zee opgepikt.

Het perscentrum deelde mee dat het vier uur duurde voordat Maas en Kraft werden gered. Volgens majoor Dunne brachten de ballonvaarders na hun noodlanding bijna twee uur op zee door.

Woensdag begonnen in de Verenigde Staten vijf teams, - uit Nederland, Groot-Brittannië, België, de VS en Duitsland - met identieke ballons aan de 4.800 kilometer lange race. Winnaar is het team dat het eerste in Groot-Brittanië of op het vasteland van Europa landt.

Het moment dat in Bangor, in de staat Maine (Vst), de vijf identieke ballons van start gaan

AMIGOE VOETBAL TOTO

	Naam: Tel:	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3	1	2	3
1	Fc Twente - Fc Utrecht															
2	Fc Groningen - SVV/Dordrecht															
3	Willem 2 - Go Ahead Eagles															
4	Feijenoord - Sparta															
5	MVV - PSV															
6	Vitesse - Fortuna Sittard															
7	Barcelona - Burgos															
8	Lazio Roma - Genoa															
9	Sampdoria - AC Milan															
10	Manchester Utd - Queens Park R															
11	Dundee Utd - Glasgow Rangers															
12	Standard Luik - KV Mechelen															
	Toto nr 92/93-04 Datum: 26/27-09-92	F	L.	1	F	L.	1	F	L.	1	F	L.	1	F	L.	1

AGENDA BONAIRE

…LITIE: 8000
…OWEER: 8222
…CENTRALE: 8845
…TAAL: 8900

…DFILL te Lagoen: maandag t/m vrijdag … 07.00-16.00 uur; zaterdag van 08.00-…00 uur; zondag gesloten.

…ENBARE BIBLIOTHEEK
…openingstijden voor het publiek)
…andag en donderdag van 14.00-18.00 …; dinsdag en vrijdag van 08.00-12.00/ …00-20.00 uur; zaterdag van 10.00-12.00

…openingstijden voor lezers)
…nadag van 14.00-19.00 uur.

…STSLUITING: maandag t/m vrijdag aan…ende stukken om 15.30 uur; gewone …ken om 16.30 uur.

…RVICE CLUBS
… Informatie H. van Bommel, tel.: …
… woensdag 12.00 uur - Restaurant …ter.

…LERIA DI ARTE BONAIRE (Kaya … 70): openingstijden: maandag t/m … van 08.00-12.00/14.00-18.00 uur; … van 08.00-12.00 uur.

…UTIECLUB (Weg naar Willemstoren): … op vrijdag van 20.00-24.00 uur; …dag van 12.00-24.00 uur.

…V: openingstijden Slachthuis i.v.m. …gheid van de keurmeester zal tot …er order uitsluitend op donderdagen en …agen geslacht en gekeurd worden.

…ICHTING DIERENASIEL BONAIRE …onaire Animal Shelter Foundation, …weg 26. Tel.: 8080): openingstijden …dag t/m zaterdag van 08.00-12.00/ …00-17.00 uur.

• • • • • • • • •

…ANDAG
…ERSEN
…ECTIE DER BELASTINGEN
… uur voorlichtingsavond - aula Scho…enschap Bonaire, Kaya Frater Odul… (Kralendijk)

…UREEL CENTRUM BONAIRE
20.00 uur concert met het Nederlandse … Piano Trio en het blazersensemble … - audizaal Trans World Radio.

Mary Tjin a Sjoe winnares boeiend Songfestival MCB

KRALENDIJK — Misschien niet met de instemming van alle aanwezigen, maar in ieder geval wel met die van de jury kon Maduro & Curiels Bank (MCB)-directeur Evert Piar zaterdagavond een fraaie trofee overhandigen aan Mary Tjin-A-Sjoe, winnares van het eerste songfestival voor employees van de dertigjarige MCB op Bonaire. Een goed voorbereide, goed georganiseerde vlotlopende avond die volgens goede Bonaireaanse gewoonte zonder excuses en zonder aanwijsbare oorzaak veertig minuten te laat begon.

Maar dat is dan ook vrijwel de enige kritische aanmerking die gemaakt kan worden over deze avond. Een grote schare kijkers, onder wie waarnemend gezaghebber Eddy Silie en gedeputeerde Noris Gomes, konden genieten van twaalf amateurzangers, waarvan enkele met een erg goede stem. Begeleid door de steeds professioneler wordende Glenn & Friends Combo, de begeleider bij uitstek van dit soort evenementen.

De variatie in het programma was goed gedoseerd. Optreden van de dansgroep The Ginny's, een MCB-simadan van Lanlang Clarinda met medewerking van een aantal kinderen van employees en gastoptredens van Ruben Croes uit Aruba, Charles Laveist van Sint Maarten en Siegfried Lopez van Curaçao. Deze drie heren waren op hun eiland winnaars van gelijksoortige evenementen van de MCB of gelieerde banken. Zij maakten ook deel uit van de jury onder voorzitterschap van Violeta Rosario.

Na het tweestemmig zingen van het volkslied door Mary Tjin-A-Sjoe en Gino Lepelaars en het hijsen van de Bonaireaanse en de MCB-vlag mocht Piero Cicilia de spits afbijten. Hij deed dat met het bekende *Sopi Buladó*, ondersteunende zangbegeleiding en een tweetal danseressen. Het eerste nummer, vol beloften voor de verdere avond, een stemmingmaker, maar niet gevolgd door de na hem komende elf deelnemers, die liever kozen voor de wat langslepende Zuidamerikaanse *Hacer el amor con otro*. Iets wat overigens wel in de smaak viel, want het was juist Diana Schoop die met deze bekende Venezolaanse smartlap de derde plaats veroverde. Zij kreeg bovendien de prijs voor de beste voordracht.

Gedoodverfde winnaar Gino Lepelaars eindigde achter Tjin-A-Sjoe op de tweede plaats met *One in a million you*, maar kreeg wel de persprijs voor de meest populaire zanger.

De vlotte uitslag van de jury droeg bij tot een vlot verloop van de avond en rond half konden de sponsors hun trofeeën aanbieden aan de winnaars. Algemeen directeur Evert Piar dankte het personeel voor de prestaties, beloofde de opbrengst van de avond te doneren aan het Blindenfonds Bonaire en Mary Tjin-A-Sjoe nam afscheid van het publiek met haar winnende nummer *The greatest love of all*.



■ *De directeur van de Maduro & Curiels Bank Evert Piar overhandigt aan Mary Tjin-Sjoe de trofee voor de eerste plaats in het MCB-songfestival. De zeskoppige interinsulaire jury onder voorzitterschap van Jeta Rosario-Cicilia was unaniem in de beoordeling. Links Evert Piar en rechts Mary Tjin-A-Sjoe.*

KRALENDIJK — Op 26 september zal het verzekeringsbedrijf Seguros Orinoco het 35-jarig bestaan vieren. Om die reden zal er een tafeltennistoernooi gesponsord worden voor de jeugd. Daarbij zullen ook jeugdige tafeltennisers uit Curaçao en Venezuela uitgenodigd worden. De organisatie is in handen gegeven van de Bonaireaanse Tafel Tennis Bond (BTTB).

Gespeeld zal worden in Jeugdhuis Jong Bonaire. Er zijn drie klassen: jongens beneden de tien jaar spelen in de A-, B- of C-klasse; jongens van twaalf tot zestien jaar spelen in een enkele klasse en dat doen ook de meisjes.

Het bestuur van de BTTB vraagt belangstellenden om zo vroeg mogelijk in te schrijven, maar in ieder geval voor 25 september.

Mogelijk luchtverbinding met Atlanta (VS) op komst

KRALENDIJK — Het moet uitgesloten worden geacht dat de Venezolaanse vliegmaatschappij LAV (Liñea Aeropostal Venezolana) internationale vluchten ten behoeve van Bonaire zal uitvoeren. Afgelopen vrijdag voerde gedeputeerde van toerisme Ramoncito booi geheime besprekingen met het luchtvaartbedrijf.

Aangezien er al een regelmatige rechtstreekse verbinding is tussen Bonaire en Caracas die enkele malen per week wordt uitgevoerd door de Servivensa, een dochter van de Avensa, is Bonaire niet direct geïnteresseerd in een luchtverbinding met Venezuela, maar eerder in een LAV-vlucht naar Atlanta (VS). Een overigens opvallende wens, want Bonaire heeft twee rechtstreekse verbindingen met Atlanta die door de ALM worden uitgevoerd.

Desgevraagd beaamde gedeputeerde Booi wel dat hij besprekingen in Venezuela had gevoerd met een luchtvaartmaatschappij. Hij wilde echter niet de naam noemen. Er zijn overigens in het verleden al eerder contacten geweest tussen Bonaire en de LAV. Zij bleken telkens op niets uit te lopen.

Sedert de Avensa en later de Servivensa op Bonaire vliegt … mogelijk … vluchten. De potentiële vluchten van de LAV gaan van Caracas via Bonaire naar Atlanta en van de Amerikaanse stad via Bonaire naar Caracas. Mocht de LAV komen, dan zal dat de derde luchtvaartmaatschappij zijn die op Bonaire vliegt. Dat zijn momenteel de ALM, de Servivensa en de KLM.

Stagnatie bij VN-vluchten

MUQDISHO - Het transport door de lucht van 440 gewapende VN-manschappen naar Somalia is zondag 24 uur uitgesteld, zo hebben Amerikaanse functionarissen meegedeeld.

De redenen daarvoor waren niet duidelijk, aldus een Amerikaanse diplomaat in Muqdisho. Mogelijk waren de voorbereidingen niet op tijd klaar. Brigade-generaal Imtiaz Shaheen, de commandant van de VN-macht in Somalia, zei echter dat maandag twintig man en "een grote hoeveelheid lading" worden verwacht. De komende week zullen de VS 21 vluchten ondernemen om Pakistaanse VN-militairen over te brengen.

Door gezaghebber op de vingers getikt

Nederlander ontkent poging tot omkoping twee ambtenaren

KRALENDIJK — Om een beetje meer vaart te zetten achter de uitvoering van zijn aanvrage om een tweetal erfpachtsterreinen zou de Europese Nederlander T. ambtenaren bepaalde voordelen hebben aangeboden. Voor het Bestuurscollege een ernstige zaak die gezaghebber mr. Frits Goedgedrag noopte de Nederlander er in een brief op te wijzen, dat zijn handelwijze tegen de geldende wetten is. T. echter ontkent de beschuldigingen. "Het is de ongeoefendheid in het Papiamentu en het verschil in cultuur en zij hebben mijn woorden verkeerd geïnterpreteerd", aldus Hans T. in zijn reactie aan het Bestuurscollege.

Een wat onduidelijke zaak, waarin de Nederlander nu betrokken is. Duidelijk is dat hij een stukje erfpacht wil hebben op Republiek om er een huis te bouwen. Ook wil hij een tweetal bedrijven oprichten op Bonaire: de Staal Compagnie Bonaire n.v. (SCB) en de Aannemers Compagnie Bonaire n.v. (ACB). Dat gaat kennelijk niet van een leien dakje, want op 27 augustus schreef het BC in een brief aan de Nederlander, dat de aangevraagde grond op Republiek verdere infrastructuur behoeft, alvorens het uitgegeven kan worden. Wel wil het BC T. tegemoet komen door een ander terrein in erfpacht te geven. Samen met Domeinbeheer mag T. iets uitzoeken.

Voor de aanvrage van een tweetal terreinen in de industriezone verwijst het BC naar de op 9 juni 1992 gezonden standaardbrief. Die wordt namelijk aan elke potentiële investeerder gezonden om zijn achtergronden te kennen. Hans T. echter reageerde daar niet op. Dat heeft voor enige vertraging gezorgd. Binnenkort echter zal de Nederlander daar volgens het BC wel antwoord op krijgen, zij het dat beantwoording van de brief van 9 juni een feit blijft. Op zich kan Hans T. daar wel mee leven. Ernstiger vindt hij evenwel de beschuldiging die doorklinkt in de brief van het BC, waarin hem wordt verweten een tweetal ambtenaren beloften te hebben gedaan, wanneer zijn aanvragen sneller in behandeling genomen worden. De betrokken ambtenaren hebben hiervan het BC schriftelijk in kennis gesteld. Zij zeggen zelfs bereid te zijn dit onder ede te verklaren.

In de brief die potentiële investeerder Hans T. van het BC ontving, wordt verwezen naar artikel 183 van het Wetboek van Strafrecht van de Nederlandse Antillen. Ook zegt het BC, dat wanneer deze situatie zich zou herhalen, het Openbaar Ministerie daarvan op de hoogte gebracht zou worden.

In zijn brief aan het BC antwoordde de Europese Nederlander dat dergelijke brief niet onverwacht kwam. Wat hem echter het meest bezwaarde, is het feit dat gezaghebber mr. Frits Goedgedrag de brief heeft willen ondertekenen. Bovendien wees Hans T. erop dat hij geenszins van plan is de afwijzing van het terrein op Republiek te aanvaarden. Zijn motief is dat er ter plaatse al meerdere terreinen in erfpacht zijn gegeven en er zelfs al bewoonde huizen staan. Ondanks het gebrek aan infrastructuur.

De eventuele omkoping ontkent Hans T. Hij vindt dat de overheid een grote schade aanbrengt aan zijn reputatie. Hij vond het evenmin juist dat het BC dit soort zaken schriftelijk vastlegde en er bekendheid aan gaf. De Nederlander acht dit zelfs een vorm van 'onbehoorlijk bestuur', aangezien hij niet gehoord is en de beweringen van de beide ambtenaren niet op hun waarden werden beoordeeld.

Naar de mening van de Nederlandse investeerder is het best mogelijk dat er een misverstand is ontstaan tussen hem en enkele ambtenaren. Het snelle praten in de landstaal, het verschil in cultuur en gewoonten wijzen naar zijn mening uit dat zij zich niet alleen iets in hun hoofd gehaald hebben, maar bovendien hebben zij dat verkeerd geïnterpreteerd. Hij stelde zich dan ook voor dat de enige manier om deze zaak op te lossen een open gesprek zou zijn tussen het BC, de betrokken ambtenaren en het echtpaar T.

Dat zou moeten gebeuren in aanwezigheid van gezaghebber mr. Frits Goedgedrag en (merkwaardigerwijze) de minister van ontwikkelingssamenwerking Rudi Ellis, die eilandelijk, zoals bekend, wel partij maar helemaal geen bestuursverantwoordelijkheid draagt.

Oppositie: door verzet Senegal zeker 100 doden

DAKAR - Deze maand zijn in de zuidelijke provincie Casamance van Senegal bij gevechten tussen het leger en rebellen die sinds 1982 naar afscheiding van het graanrijke gebied streven meer dan honderd doden gevallen. Aldus de leider van de oppositiepartij LD/MPT, Abdoulaye Bathily. De enclave Casamanca wordt geografisch van de rest van Senegal afgesneden door Gambia. Het officiële dodencijfer was op vijftig bepaald. Hij riep op tot een nationale vergadering van regering, politieke partijen, religieuse leiders en de rebellenbeweging Casamancaanse beweging van democratische krachten (MFDC) om een einde te maken aan het geweld.

Zweeds protest bij Irak wegens buitensporige straf

STOCKHOLM - De Zweedse regering heeft bij Irak geprotesteerd tegen het feit dat drie Zweden in Baghdad tot zeven jaar gevangenisstraf zijn veroordeeld.

Het Zweedse ministerie van Buitenlandse zaken heeft dat zondag meegedeeld. De drie zouden het land illegaal zijn binnengegaan. Maar volgens het Zweedse ministerie zijn de drie, die als telefoontechnici op een contract werkzaam waren in Kuwayt, per ongeluk terecht gekomen in Irak.

OPENBARE AANBESTEDING

De Direkteur van het Departement van Financiën maakt de aanbesteding bekend van het volgende project, gefinancierd in het kader van het Nederland Ontwikkelingsfonds voor Overheidsprojekten voor de Nederlandse Antillen.

Sr. Marie Laurence School, St. Maarten.

Het werk omvat in hoofdzaak:
Het bouwen van een meer verdiepingsgebouw en een gymnastiekzaal te Middle Region, St. Maarten, inklusief …

Inschrijving en aanbesteding

De inschrijving dient per aangetekende brief in dubbele enveloppen, waarbij de binnenste enveloppe die de inschrijving bevat verzegeld moet zijn, binnengekomen te zijn bij het Departement van Financiën, C. Richardsonstraat, Philipsburg, St. Maarten, vóór de opening van de inschrijvingen welke op woensdag 28 oktober 1992 om 11.00 uur v.m. zal plaatsvinden op bovengenoemd Departement van Financiën te St. Maarten. Ook kan de inschrijving in een gesloten enveloppe voor genoemd tijdstip in een daartoe bestemde bus … Departement van Financiën te St. Maarten worden gedeponeerd. Op de enveloppe dient te worden vermeld:
"Inschrijving bestek no. MIDSMA8904
Sr. Marie Laurence School, St. Maarten"

Bestek

Het bestek kan op schriftelijke aanvraag worden verkregen bij het Departement van Financiën te Curaçao en St. Maarten tegen de prijs van Naf.300,00, betaalbaar op één van de plaatselijke banken op naam van de Landsontvanger onder vermelding van:
"Bestek Sr. Marie Laurence School, St. Maarten i.v.m. openbare aanbesteding Departement van Financiën"
Na ontvangst van bedoelde som zal het bestek … per luchtpost worden toegezonden.

Het bestek kan eveneens bij het Departement van Financiën te Curaçao en te St. Maarten afgehaald worden onder overlegging van het stortingsbewijs op rekening van de Landsontvanger voor een bedrag van Naf.250,00.

Tevens ligt het bestek tot aan de datum van aanbesteding ter inzage bij het Bureau Interne Deskundige, Departement van Financiën te Curaçao en St. Maarten.

Inlichtingen

Op woensdag 7 oktober 1992 om 11.00 uur zal te St. Maarten ten kantore van het architektenbureau "Plan De Windward Islands", Walter A. Nisbethroad 31, Philipsburg een informatievergadering gehouden worden.
De "Nota van Inlichtingen" zal door het Departement tenminste zeven dagen vóór de aanbesteding aan de kopers van het bestek worden toegezonden.

De Direkteur a.i.

(Drs. H.J.J. Victoria)

BETONMIX
Tomco n.v.
Voor: Blokken, Zand, Grind, Bewapening, Beton.
BRAKKEPUT ARIBA
NST TECHNISCHE SCHOOL
TEL.: 672204 - 674673.

RICHARD'S BUNGALOWS N.V.
TE HUUR
voor vakantiegangers volledig ingerichte
BUNGALOW
Centraal gelegen
eventueel + auto
min. periode 1 week
Voor informatie:
677315
Fax.: 676471

Nieuwe kollektie nieuwe kleuren
Vertical Blinds
en
Venetian Blinds
voor huis en kantoor.
Kom langs of bel ons, wij geven gratis deskundig advies.
Tel.: 37 88 53 - Fax.: 36 84 25
Eroweg 51

Te koop
Chevrolet S-10 1991
Automatic
Radio AM/FM Airco
Power Steering
Prijs: Fls. 23.900,=
Financiering mogelijk
Tel.: 674869

JAARLIJKSE UITVERKOOP
BRONX SHOES
* Winkelcentrum Colon
* Rio Canario
* Fokkerweg

TE KOOP:
± 5000 m² EIGENDOMSGROND
geschikt voor commerciële doeleinden.
± 50 meter van de hoofdweg Jan Noorduyn-weg.
Inlichtingen:
Tel.: 691454
na 18.00 uur

TE HUUR
RUIM HUIS
3 slaapkamers,
2 badkamers.
F.D. Rooseveltweg
(in de buurt van het vliegveld)
Informatie:
Tel.: 690250

GROFVUIL?
68 02 60

Ontdek TOURISM EXPO ... 25/26 SEPTEMBER ... Curaçao

BAGLEY
beschuit van fijne kwaliteit
DORADO
voor de lekkerbek van ...
Tel.: 692871
BOFREI AGENCIES N.V.

ENGELSE CONVERSATIE
Voor gevorderden aanvang 2 oktober 5.30 uur.
Vooropleiding Mavo 4, Havo, V.W.O. en hoger.
Duur: 6 mnd. lesgeld fl. 30,- p.m. Boek: fl. 20,-
Bij LEM De Castro Building 12 Tel.: 620640

COMPUTERLES BEGINNERS
Inschrijfgeld fl.20,- Materialen fl.80,- Lesgeld fl.80,-
Duur 2 mnd.
LEM PUNDA 6 oktober 7 uur
De Castro Building 12 - 14 - Tel.: 612640. Open: 4 - 8 uur.

The Decoy
Weer binnen: **Wandlampen**, waaiermodel in wit, ecru, zalm, groen en bordeaux
The Decoy - Bloempot Shopping Center 8, tel. 369399

Kunstfruit!
ook fruit potpourri en olie
Bon Aparte
George Maduroweg 21 A

Pijpfitter tot uw dienst
voor: aanleg nieuwe leidingen, reparaties, verstoppingen, lekkages, etc.
Tegen redelijke prijzen.
Bellen naar: 602422

Te huur
Herfstvakantie-week in Kadushi Cliffs Vakantiehuis.
Prijs n.o.t.k.
Tel. 690457

Vertegenwoordiging van Nederland vraagt per 1 december 1992
Huis te huur
Minimaal 3 slaapkamers
Aanbiedingen: **tel. nr. 626232**
fax. nr. 614705

Onze Lunch Special voor de week van 21 tot en met 25 september
Zeewachtea Cocktail
•
Calypso Kip met Verse Asperges en Huisgemaakte Aardappelpuree
•
Kussentjes van Bladerdeeg met Verse Aardbeien en Caramelsaus
Naf. 23.50 per couvert
ZEELANDIA BUSINESS CENTER
Lunch 12.00 - 14.00,
diner 18.00 - 23.00
Voor reserveringen bel 614688

Chicco
BABY EN KINDER BOUTIQUE
Kaya Elektrishen 10B
Openingstijden:
ma t/m vr: 9 - 12.30 en 14.30 - 18 uur
za 10 - 12 en 14 - 18 uur
Tel: 601246

Zoekt u naar goede kwaliteit autobanden, wilt u goede en snelle service, dan moet u zijn bij: "Cooper Tire Sales & Services".
Wij hebben zojuist 2 containers buiten-banden binnengekregen.
Bijv. de maten:
155SR13 fl. 80,= Balansa + Monta gratis!!
165SR13 fl. 85,= Balansa + Monta gratis!!
en nog veel meer.
Iedere gekochte band wordt gratis gebalanceerd + gemonteerd. U kunt in onze koele wachtkamer rustig een kopje thee of koffie drinken, terwijl u wacht!
Ook verkopen wij acce's voor uw auto, o.a. het amerikaanse merk "Deka".
Komt u bij ons langs bij:
Cooper Tire Sales & Services
Caracasbaaiweg # 121, tel.: 614493.
Denk eraan dat wij tussen de middag open zijn.

PRINTING
Is het aangewezen adres voor al Uw
BOEKDRUK-, ZET- en OFFSET WERK
Bel de heer Willem Dunlop, of kom even langs en overtuig u zelf dat wij de enige drukkerij zijn.
Met redelijke prijzen en prompte levering
Imprenta Bon Bini gaarne tot uw dienst!
Imprenta Bon Bini N.V.
The Bottomweg 48 - Tel.: 686688

Ontbijten op zondagmorgen met de weekend-editie van **De Telegraaf, De Volkskrant of Het Algemeen Dagblad?**
Dat kan! Bel voor informatie:
TransTeL InternationaL
tel: 370722 / 681154 (na 17.00 uur)

Boekhandel Salas
in de Gallery van Zuikertuintje
BOEKHANDEL Salas
"Klein, maar fijn!"

RASONABLE Clothing Store
is **THE** store for beautiful clothing at reasonable prices!! Visit us:
— Winston Churchillweg 104
— Winkelcentrum Brievengat.

FIESTA PARADISE
Sentro Komersial Brievengat Tel.: 368366
Wij hebben alles voor uw feest: servetjes, fluitjes, petjes, ballons, visitekaartjes, rekuerdo's en allerlei soorten piñata's

Carpe Diem
Margrietlaan 19, Tel: 374152
Wij zijn weer terug!
Wij hebben van alles en nog wat voor u ingekocht.
Kom zelf langs en neem een kijkje.
Openingstijden: ma. - vrij. 9.00 - 12.00 uur v.m.
3.00 - 6.00 uur n.m.
woensdag van 3.00 - 6.00 n.m.
zaterdag non stop van 10.00 - 5.00 n.m.

Wasserette Zuikertuintje
Tel.: 371443
Uw wasserette, ook in 1992

Stoffeerderij ANTILLIANA
Montagne Rey 114 **tel: 671789**
Uw aangewezen adres voor het
BEKLEDEN VAN STOELEN, AUTO'S, HET NAAIEN VAN GORDIJNEN, TAPIJTLEGGEN, ETC.
Ook bekleden wij de binnenkant van het dak van Uw auto
Wij zijn de hele dag non-stop geopend tot 7 uur
Zaterdag open tot 4.00 uur n.m.
Wij zijn altijd tot uw dienst!

ZO NET ONTVANGEN
ROKINON
Night Vision 7 X 50 Verrekijker
INTER PHOTO

Making Quality Affordable
DTK Computers
Tropical Business Services N.V.
Call: **615237** fax: **658244**

"LA CONFIANZA"
nu aan de
Sha Caprileskade no. 12
Het stoffenpaleis
Wij hebben een mooie sortering
GORDIJN-STOFFEN en **BEKLEDINGS-STOFFEN** ontvangen.
Kom langs, wij verwachten U.

Welcome Shop
Roai Catootjeweg 10 - telf. 371684 (zijweg voor Centro Pro Arte)
Ontvangen: een grote kollektie kruiken en aardewerk potten, speciaal voor planten. Maak uw huis mooi en gezellig.

Caribelle **ARTS & CRAFTS**
Bloempot Shopping Center
Tel.: 379817
De voorraad kerstdecoratie-materiaal is alweer verkrijgbaar. Haal ruim op tijd uw kerstkleed, kerstbloemen en kerstlint in huis. U moet het zelf ervaren, in handenarbeid en textiele vormgeving zijn wij niet te evenaren.

Net binnen:
educatief houten speelgoed
voor Uw kind.
Boekhandel YUMI N.V.
Winkelcentrum Colon boven, tel. 627300

Augustinus
EEN BEGRIP
Het hele jaar door alles voor
SCHOOL EN KANTOOR
Augustinus Boekhandel

Solaris COLLECTION
Sta. Rosaweg 163 - Telefoon: 678081 - Fax.: 678317
Wilt u reimschoots op tijd zijn met het vernieuwen van uw interieur vóór de feestdagen?
Kom dan nú langs in onze showroom aan de Sta. Rosaweg 163 voor uw bestelling.
Wij hebben de grootst mogelijke sortering gordijn- en meubelstoffen en tapijt van bekende Europese merken.
Tel. 678081 Fax: 678317

Gezichtsbehandelingen
Stressbehandelingen
Sundance
Health & Fitness Center te Koredor
tel. 627740.

WEGWIJZER

Koersen Centrale Bank

NOTERINGEN BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) GELDIG OP MAANDAG 21 SEPTEMBER 1992 EN TOT NADER ORDER:

VALUTA		AANKOOP	VERKOOP AAN PUBLIEK
US DOLLAR	1.77	1.78	1.80
CAN DOLLAR	1.430	1.450	1.470
PND STERLING	2.990	3.045	3.105
NED GLD	105.79	106.51	107.31
ZW FRANCS	136.47	136.19	136.99
FR FRANCS	33.76	34.86	35.56
DUITSE MARK	119.30	120.02	120.82
IT LIRE	1.11	1.41	1.47
AR FLORIN	98.00	100.00	*100.20 **100.00
JAPANSE YEN	143.02	143.88	144.68
ECU	-.-	236.19	236.99

*VOOR BANKPAPIER
**VOOR OVERBOEKINGEN EN BANKCHEQUES

INGEVOLGE ARTIKEL 12 VAN HET CENTRALE BANK-STATUUT STELT DE BANK VAN DE NEDERLANDSE ANTILLEN (CENTRALE BANK) DE KOERSEN VAST VOOR HET DEVIEZENVERKEER:

DISCONTO: 6%
BELENINGSRENTE: 7%

7,125% obl. 1991/1993 koers: 100,35% Eff. rendement 6,50 % Land
7,25 % obl. 1989/1994 koers: 99,52% Eff. rendement 7,50 % Land
8,625% obl. 1990/1995 koers: 102.12% Eff. rendement 7,875% Land
8,50 % obl. 1991/1996 koers: 99,56% Eff. rendement 8,625% Land
8,00 % obl. 1989/1999 koers: 96,14% Eff. rendement 8,75 % Land
8,25 % obl. 1989/2004 koers: 95,47% Eff. rendement 8,875% Land
7,00% obl. 1990/1992 koers: 100,26% Eff. rendement 6,50 % Eiland
8,50 % obl. 1991/1997 koers: 99,54% Eff. rendement 8,625% Eiland
8,625% obl. 1992/1997 koers 100.00% Eff. rendement 8,625% Eiland

Koersen Tokyo licht gedaald

TOKYO - De aandelenmarkt in Tokyo reageerde maandag terughoudend op de nipte overwinning van de voorstanders van het verdrag van Maastricht in Frankrijk. De Nikkei--index van 225 aandelen sloot 100,56 punten lager op 18.096,24.

Aanvankelijk gingen de aandelenkoersen omhoog op de veronderstelling dat de financiële markten in Europa zich na de hectische periode van de afgelopen weken zouden stabiliseren. Daarna nam dat vertrouwen weer af en werd er winst genomen. Handelaren en beleggers twijfelen over de mogelijkheden van een snelle Europese monetaire eenwording.

HET WEER

WEERSVERWACHTING geldig tot [illegible] uur:
Licht tot half bewolkt, mogelijk tijdelijk [illegible] met nog een plaatselijke bui.
Matige, overdag af en toe vrij krachtige oostelijke wind (tussen acht en 22 knopen).

WEEROVERZICHT:
Een tropical [illegible] eilanden langstrekken. Hierdoor wordt een toename van de vochtigheid en onstabiliteit verwacht, waardoor ook in de komende 24 uur plaatselijke buienactiviteit op de Benedenwindse eilanden tot ontwikkeling zal komen.
Orkaan 'Bonnie' bevond zich vannacht om vijf uur lokale tijd nabij 37.3 graden noord en 53.5 graden west ofwel 1050 kilometer ten zuiden van Cape Race New Foundland. De sterkste winden nabij het centrum bedragen ongeveer 145 kilometer per uur. 'Bonnie' vormt geen enkele bedreiging voor enig ander landgebied.

OVERZICHT WEERSGESTELDHEID

Vanmorgen 08.00 L.T.		Afgelopen 24 uur		
Station	Het weer	Max	Min	Neerslag mm
Aruba	half bewolkt	33	26	0.0
Bonaire	zwaar bewolkt	--	--	sp
Curaçao	half bewolkt	32	27	sp
St Eustatius	half bewolkt	31	27	1.9
St Maarten	half bewolkt	31	27	0.0
Amsterdam	half bewolkt	20	12	0.0
Atlanta	nevel	31	23	0.0
Kingston	half bewolkt	32	25	0.0
Miami	licht bewolkt	34	25	3.8
New York	zwaar bewolkt	23	16	0.0
Paramaribo	zwaar bewolkt	35	20	0.0
Port-of-Spain	zwaar bewolkt	33	23	47.1
San Juan	licht bewolkt	31	23	3.8

Financieel Nieuws

Elsevier krachtig in herstel

AMSTERDAM - Op de Amsterdamse effectenbeurs trok men zich maandag weinig aan van het Franse 'oui' tegen het Verdrag van Maastricht. De koersen van de meeste hoofdfondsen bleven dicht in de buurt van de vorige slotprijzen staan. Londen was weliswaar vast in de hoop op een lagere rente, maar de dollar was lager en ook de obligatiemarkt ging achteruit met voor de staatsfondsen gemiddelde verliezen tot een kwart punt. De stemming was vooral afwachtend.

Een uitzondering vormde Elsevier, die een krachtig herstel liet zien van de vorige week donderdag en vrijdag opgelopen verliezen. Nu de eerste schrik over de aangekondigde fusie met de Britse Reed achter de rug is, is er ruimte gekomen voor bezinning. In elk geval overheerste nu het positieve sentiment. De koers trok krachtig aan met f 3,30 naar f 106. Verder was er enig herstel voor Philips. Na een opening op f 23 gedaan en bieden werd de prijs oppgetrokken tot f 23,30, een winst van een halve gulden. Unilever scoorde f 0,60 hoger op f 190,10, maar Akzo liet drie dubbeltjes liggen op f 144,70. KLM krabbelde twee dubbeltjes op tot f 28,50.

Flauw in de markt lag Fokker. Negatieve publiciteit over het achterhouden van grote voorraden deed de koers geen goed en op f 20,60 werd een verlies van bijna f 1 genoteerd. Zwak was ook verzekeraar Aegon. De ontkenning van de Franse Axa dat een bod op Aegon zou worden voorbereid deed beleggers gauw afhaken zodat praktisch de hele winst van vrijdag verloren ging op f 68,10 (min f 1,80). ING reageerde niet op het plotselinge aftreden van topman Scherpenhuijsen Rom. De koers bleef op f 45,20 staan.

Elders sprong Daf eruit met een vooruitgang van f 0,60 op f 17,70 op berichten dat met een Japans bedrijf zou worden gepraat over enigerlei vorm van samenwerking.

Frank voorzichtig hoger na uitslag referendum

AMSTERDAM - De eerste reacties op de valutamarkten op de uitslag van het Franse referendum waren voorzichtig optimistisch. Er heerste opluchting over dat de uitslag positief is, maar er werd ook gezegd dat de meerderheid die voor het Verdrag van Maastricht stemde, wel heel erg klein is. Voor de Franse frank leidde de uitslag van de volksraadpleging in ieder geval tot een koersstijging. Daarentegen blijft het pond sterling de gebeten hond.

Een van de eerste koersen voor de frank luidde maandagmorgen f 33,32 per honderd. De slotkoers van vrijdag bedroeg f 32,89. Eerder op die dag moest de frank nog met interventies worden gesteund. Het pond sterling noteerde in de ochtend f 2,8930, een stuk lager dan de f 2,9365 aan het eind van de handel van vorige week vrijdag.

De verdere koersval van de Britse munteenheid werd veroorzaakt door speculaties over een verlaging van de rente in Groot-Brittannië. Deze speculaties werden gevoed door het voortijdige vertrek van de Britse minister van FinanciEn, Norman Lamont, uit Washington.

De dollar begon in Europa ook lager op f 1,6725 na een slotkoers van f 1,6855 eind vorige week. Valutahandelaren zeiden dat de dollar niet langer hoeft te fungeren als toevluchtsoord in bange tijden nu Frankrijk voor het Verdrag van Maastricht heeft gestemd. Afgelopen vrijdag ging de koers van de dollar nog met ruim drie cent omhoog.

Voor de lire blijven het voorlopig nog onzekere tijden. In tegenstelling tot eerdere verklaringen zal de Italiaanse munteenheid niet op korte termijn terugkeren in het Europese Monetaire Stelsel. De koersvorming van de munteenheid wordt dus nog overgelaten aan de krachten op de markt. Maandagmorgen bleek een koersstijging tot de mogelijkheden te behoren. De lire noteerde toen f 1,3525 per duizend tegen f 1,3420 aan het eind van vorige week.

Waigel: Duitsland buigt niet voor druk tot renteverlaging

WASHINGTON - Duitsland buigt niet voor druk van bondgenoten tot renteverlaging om de situatie op de wisselmarkten te normaliseren. "Noch de Duitse minister van Financiën noch de president van de Bundesbank verkeren in een positie om lagere rentetarieven te beloven", zei de Duitse minister van Financiën, Theo Waigel, zaterdag op een persconferentie in Washington.

Waigel en Bundesbankpresident Helmut Schlesinger spraken kort voor het begin van de G-7-top van ministers van Financiën en presidenten van centrale banken van de zeven belangrijkste industrielanden VS, Duitsland, Japan, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië en Canada in Washington. Beiden verklaarden dat het Europese Monetaire Stelsel (EMS) ondanks de jongste spanningen "bouwsteen" blijft voor stabiliteit in Europa. Een ineenstorting van dit stelsel valt niet te vrezen hoe het Franse referendum ook afloop, zei Schlesinger, die toen nog niet winst dat een nipte meederheid zich zou uitspreken ten gunste van de Europese Unie.

De Duitse bondskanselier, Helmut Kohl, pleitte zaterdag in een toespraak in het Oostduitse Suhl, voor versterking van de politieke eenwording van de EG. "De economische unie moet nu een politiek dak krijgen". Het is "absurd" dat tegenstanders van het Verdrag van Maastricht - voor economische en politieke eenwording - het verdrag verwerpen met als argument dat de EG niet in staat is gebleken een einde te maken aan de oorlog in het vroegere Joegoslavië en de jongste financiële crisis in Europa. Als er werkelijke politieke unie zou zijn geweest zou de EG in beide kwesties veel doeltreffender hebben kunnen optreden, zei hij.

Lamont bezint zich op rente na verdere val pond sterling

AMSTERDAM - Het pond sterling zette maandag zijn weg omlaag voort. Maandag laat in de ochtend schommelde de koers rond de f 2,8600 tegen een slotkoers vrijdag van f 2,9365. Na het offensief tegen het pond van vorige week, ingezet wegens de in de markt levende overtuiging dat de valuta in Europees verband te hoog was gewaardeerd, stond de munteenheid nu onder druk wegens speculaties over een verdere renteverlaging in Groot-Brittannië. De Britse minister van Financiën, Norman lamont, verklaarde in Washington dat hij "zal beoordelen wat het juiste renteniveau is".

Lamont keert maandag - vier dagen eerder dan was voorgenomen - vanuit Washington terug naar Londen. De Britse minister zou in de VS de jaarvergadering van het Internationale Monetaire Fonds (IMF) en wereldbank bijwonen. In de berichten over Lamonts voortijdig vertrek meenden de financiële markten een aanwijzing te zien voor een ophanden zijnde verlaging van de Britse rentetarieven.

Functionarissen wezen op het spoeddebat dat aanstaande donderdag in het Britse parlement wordt gehouden over de jongste economische en monetaire ontwikkelingen. Lamont zou zich willen voorbereiden op het debat en tevens de reacties van de markt willen zien op de uitslag van het referendum in Frankrijk.

Londen kan, nu de koppeling van het pond met de valuta's in het Europese Monetaire Stelsel (Ems) voor onbepaalde tijd is losgelaten, de rente eenvoudiger verlagen, zo is de indruk van de valutamarkten. In een toespraak voor het interimcomité van het IMF in Washington zei Lamont zondag dat "het monetaire beleid in de afgelopen maanden in Groot-Brittannië strakker is geweest dan met het oog op de inflatie eigenlijk noodzakelijk was".

De afgelopen maanden bedroeg de rente in Groot-Brittannië tien procent. Vorige week werd het tarief heel even tot vijftien procent verhoogd, maar dat werd al heel snel weer ongedaan gemaakt. Handelaren maakten uit Lamonts jongste uitlatingen op dat nu de rente kennelijk wel omlaag kan, omdat de bewindsman eerder de hoge rente toeschreef aan, onder meer de koppeling van het pond aan de andere koersen in het EMS.

Lamont sprak zondag van "een Brits economisch en monetair beleid", waarmee hij bedoelde dat dat beleid nu meer op een reeks binnenlandse financiële indicatoren wordt gericht en vergezeld zal gaan van een strak begrotingsbeleid. Hij zei daarbij te denken aan indicatoren als geldhoeveelheid, aandelenkoersen en huizenprijzen. "Nu het pond buiten het EMS zweeft wordt een strak beleid op het terrein van de overheidsuitgaven des te belangrijker", voegde hij eraan toe.

Bush poetst oud plan op voor monetaire stabiliteit

WASHINGTON - De Amerikaanse president George Bush heeft voorgesteld om de koersen van de belangrijkste valuta's in de wereld te koppelen aan een 'mandje van grondstoffenprijzen', waaronder die van goud. Bush deed zijn voorstel - een idee dat vijf jaar geleden ook al eens door de Amerikanen is geopperd - in een toespraak in het Witte Huis voor de belangrijkste leden van het Internationale Monetaire Fonds (IMF). Bush reageerde op de valutacrisis en de monetaire onttakeling in Europa van de afgelopen weken.

De wereldeconomie zou gediend kunnen zijn met een internationale monetaire standaard, zo verklaarde Bush. De president bediende zich van een oud plan dat de huidige stafchef van het Witte Huis, James Baker, minister van Financiën onder oud-president Ronald Reagan, al in 1987 op een jaarvergadering van het IMF/Wereldbank naar voren bracht. Dat idee werd echter toentertijd niet echt opgepikt.

Een koppeling aan een gemiddelde van grondstoffenprijzen zou de autoriteiten een controlestandaard bieden bij hun monetaire beleid. Bush sprak zondag over een "wereldomvattende economische, financiële en handelspolitieke structuur", die naar zijn zeggen alle mensen in de wereld vrede en welvaart moet verschaffen.

MENSEN

Sterrenregen

In de nacht van woensdag 21 op donderdag 22 oktober zullen met enige regelmaat vallende sterren hun sporen langs de hemel trekken. Onder gunstige weersomstandigheden zullen dan tien tot twintig van deze meteoren per uur te zien zijn, aldus de Utrechtse sterrenwacht De Koepel.

De snelle lichtsporen ontstaan doordat stof- en gruisdeeltjes die zich in een baan om de zon bewegen, tijdens hun tocht door de dampkring van de aarde heet worden en gaan gloeien. Ieder jaar kruist de aarde op bepaalde momenten het pad van wolken van de kleine stof- en gruisdeeltjes.

De meteoren die in oktober te zien zijn, heten Orioniden omdat ze uit het sterrenbeeld Orion lijken te komen. Vermoedelijk zijn in de vroege ochtend van donderdag de 22ste oktober de meeste vallende sterren te zien. Maar ook op de avond van 21 oktober zullen al de nodige exemplaren aan het firmament verschijnen.

Tennisser en actrice



■ *EZE VILLAGE - De Duitse tennisaas Michael Stich verlaat hier met zijn bruid, de eveneens Duitse actrice Jessica Stockmann de kerk van het dorpje Eze Village aan de Franse rivièra. De huwelijksinzegening met (tennis)bal na vond zaterdag plaats.*

Duitse komiek



■ *HAMBURG - Duitsland's populairste komiek, Otto Waalkes, is op de dolle toer. Na naam te hebben gemaakt als komediant is hij nu begonnen aan een filmcarrière. De eerste slapstickfilms waarin hij de hoofdrol speelt zijn in Duitsland regelrechte kassuccessen geworden.*

Turkse vader ketent zich vast aan kleuterschool

Uit protest tegen de weigering van de Rotterdamse Schoolvereeniging om zijn zoontje Bugra toe te laten, heeft **Bulent Turker** zich maandagochtend met handboeien aan de deur van de school vastgeketend. "559 dagen inschrijven voor een school. Een nieuw wereldrecord. Nederland een democratisch land. Ja...Echt waar?", stond op de spandoeken die Turker bij zich had.

Anderhalf jaar geleden schreef Turker, die adjunct-directeur is bij een Turkse bank, zijn zoontje in bij de school. Begin dit jaar lootte de toen 3,5 jarige Bugra, die een Nederlands paspoort heeft, in. Wel moest hij nog een taaltest afleggen. Daar struikelde de kleuter op.

Volgenns de directeur van de Algemeen Bijzondere School H. Punt bleek tijdens de ochtend dat Bugra in de kleuterklas deelnam aan de les, dat er geen communicatie met het kind mogelijk was. "Dat had onder andere met taal te maken. Daarom betwijfelen wij of het kind het onderwijs bij ons kan volgen", aldus Punt, die eraan toevoegt dat een dergelijke situatie ook bij Nederlandse kinderen kan voorkomen. De school heeft volgens hem geen faciliteiten om kinderen met een taalachterstand individueel te begeleiden.

Turker vat de weigering van de school op als discriminatie en heeft een advocaat in de arm genomen. "al moet ik vijf of tien jaar vechten. Dit onrecht moet uit de wereld", aldus de boze vader. Volgens Turker, die al twaalf jaar in Nederland is, heeft de directie van de school veel vragen gesteld over zijn inkomen, het merk auto waar hij in rijdt en over de opleiding van hem en zijn vrouw. Buurtbewonners die op de demonstratie waren afgekomen, beklaagden zich ook over de strenge toelatingseisen van de school. "Dit is al meer dan twintig jaar zo. Als je van eenvoudige afkomst bent, komt je kind niet voor deze school in aanmerking", zo zei een van de omstanders.

De Rotterdamse Schoolvereniging geniet de voorkeur van veel (Nederlandse) ouders die er betere leerresultaten verwachten dan op openbare scholen met veel allochtone leerlingen. Volgens directeur Punt zitten er wel degelijk buitenlandse kinderen op de school. "Ook hebben wij kinderen van ouders die met hun handen werken".

De rotterdamse wethouder voor onderwijs E. Hallensleben heeft de school om opheldering gevraagd. Zij vindt dat taalbeheersing geen toelatingscriterium kan zijn.

Turker heeft zijn handboeien na een uur losgemaakt. Hij overweegt juridische stappen tegen de school.

Heemschutprijs

Hans Peerbolte en Friggo Visser hebbenn de Heemschut Persprijs gewonnen.

Het duo krijgt de jaarlijkse prijs voor het programma "Groningen redt Jugendstil" dat op 16 januari vorig jaar in Van Gewest tot Gewest van de NOS werd uitgezonden. De prijs wordt maandag (21 september) in het Groningse Provinciehuis uitgereikt door de Commissaris van de Koningin in Groningen H.J.L. Vonhoff.

De Heemschutprijs wordt toegekend aan de beste journalistieke produktie over de bescherming van cultuurmonumenten. In het juryrapport worden de twee programmamakers bejubeld om hun "welsprekende beelden en betogen voor behoud en de restauratie van jugendstil tegeltableaus".

Jurriaan Geldermans (Noordhollands Dagblad) en Willem van der Ham (Intermediair) kregen eervolle vermeldingen. De eerste schreef volgens de jury "een bevlogen artikel" over het Noordhollands Kanaal, terwijl Van der Ham op "betrokken en deskundige wijze" de verloedering van de Nederlandse kanalen beschreef.

Sofi-nummer op nieuwe Europese reiskaart

Op de nieuwe identiteitskaart/Europese reiskaart zal een persoonsgebonden nummer worden vermeld. De voorkeur van het kabinet gaat uit naar het sofinummer, omdat dit nummer een breed maatschappelijk gebruik kent en een belangrijke functie kan gaan vervullen bij de fraudebestrijding.

Dat schrijft staatssecretaris **De Graaff-Nauta** van Binnenlandse Zaken in de derde voortgangsreportage over de ontwikkeling van het project reisdocumenten aan de Tweede Kamer.

De registratiekamer en de voorlopige Raad voor Persoonsinformatievoorziening (RAP) heeft positief geadviseerd over een persoonsgebonden nummer op het nieuwe paspoort. Het sofinummer heeft volgens de RAP als voordeel dat in het kader van de fraudebestrijding ingang kan worden verkregen tot bestanden van organisaties die een belangrijke rol bij fraudebestrijding kunnen spelen.

Als nadeel signaleert de RAP dat bij een breed bekend maken van het nummer (door het tonen), derden het nummer kunnen registreren en opnemen in bestanden. Koppelingen van bestanden in de private sector zijn daarmee eenvoudiger te realiseren, wat als een bedreiging voor mogelijke inbreuken op de persoonlijke levenssfeer kan worden ervaren, stelt de RAP.

Het kabinet heeft om die reden het voornemen wettelijke voorzieningen te treffen om ongewenst gebruik van het nummer door anderen dan overheidsorganisaties tegen te gaan, schrijft De Graaff-Nauta in haar rapportage.

Mijn streven
is niet
om op de lijst
van dichters
te komen staan
nog niet eens
onderaan
ik schrijf slechts
in de hoop dat
ik voor een ander
iets heb gedaan

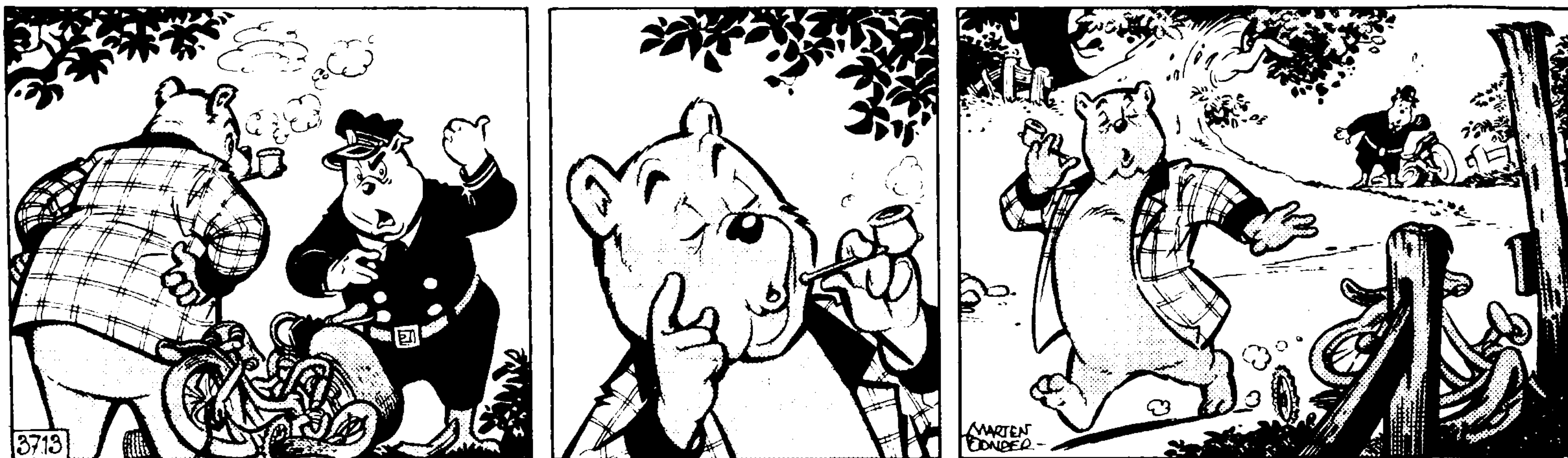
PATER BRENNEKER

Amerika's mooisten



■ *TEGUCIGALPA - Miss Peru, Frieda Rivera (in het midden) is gisteren gekozen tot Miss America 1992 tijdens een verkiezing met 22 vertegenwoordigers van het hele continent. Rechts van haar de mooiste van de Dominicaanse Republiek, Nicaury de la Mottam. Zij werd gekozen tot vice-koningin. Miriam Gonzalez van Argentinië eindigde als derde in de schoonheidsrace en kreeg de bijbehorende titel van 'eerste princes'.*

Tom Poes en de Feunix
door Marten Toonder



3713 — Heer Bommel wierp een treurige blik op het gekrulde rijwiel.

"Helemaal kapot!" riep hij bitter uit. "Gelukkig is het de fiets van Joost maar. En toch noem ik het een schande, dat de commissaris van politie per motor wielrijders bespringt. Ik ga daar een klacht over indienen".

De politiechef, die inzag dat zijn zaak zwak stond, liet zijn dreigende houding varen.

"Het komt allemaal van die oude voetganger met dat tasje", sprak hij op klagende toon. "De sukkel stak zonder omkijken de weg over, zodat ik hem bijna aanreed. Maar in plaats van dankbaar te zijn voor mijn krachtig remmen, begon hij te schelden. Niet gewoon schelden, want daarvoor kan ik iemand op de bon slingeren. Nee, hij gebruikte woorden die een fatsoenlijk iemand niet kent. Hupsafladder was één ervan......"

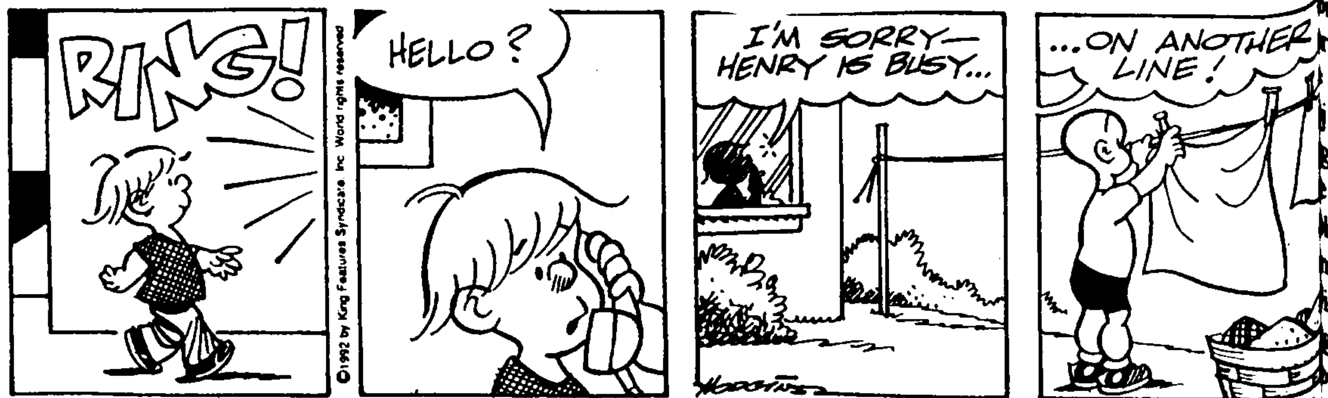
De beambte zweeg even en een rilling voer hem door de leden.

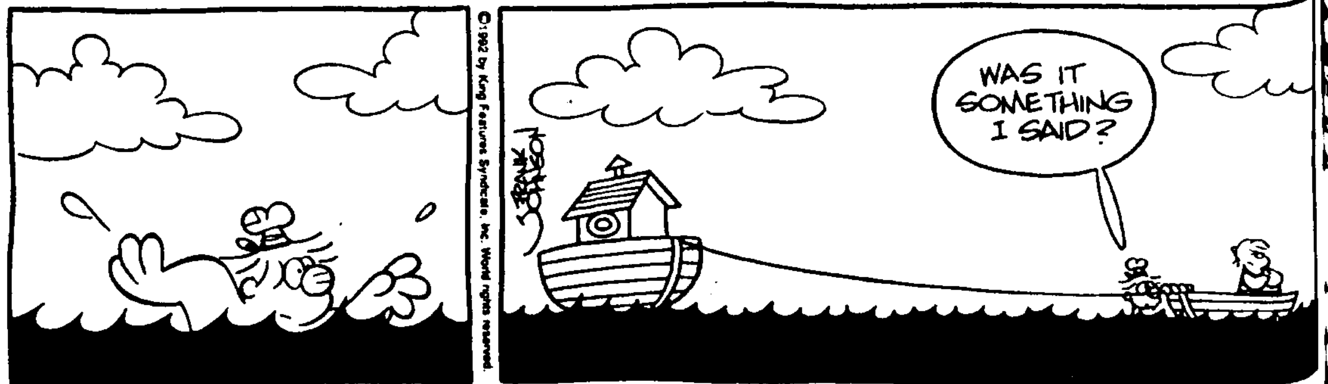
"Hij heeft mij de les gelezen over het snelverkeer", hernam hij toen. "En daarna is hij naar de burgemeester gegaan om zich te beklagen. 'Krinkelbaan', riep hij toen hij weg ging. Ik ben er draaierig van".

Heer Ollie had oplettend geluisterd en nu knikte hij uit de hoogte.

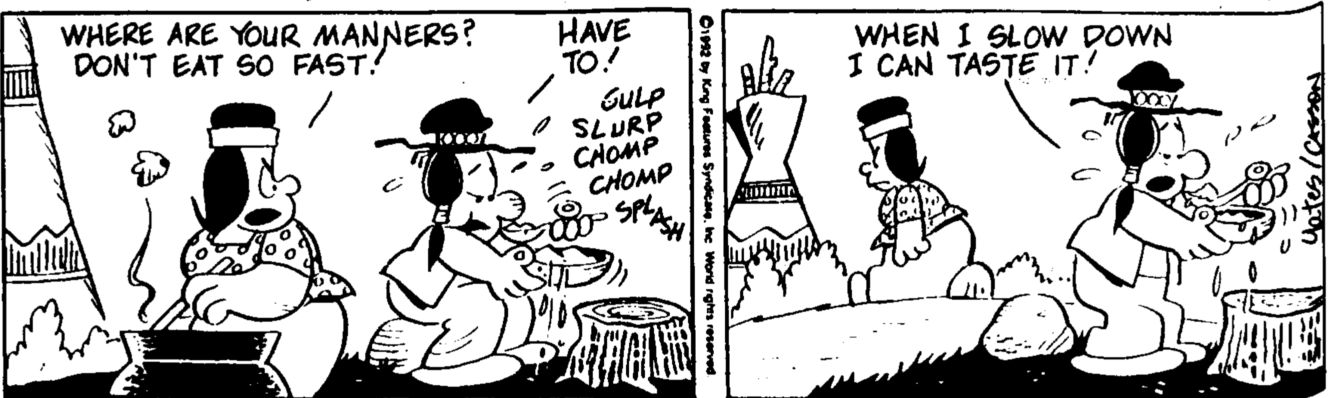
"Deze grijsaard had volkomen gelijk", zei hij. "Het hele verkeer is verwording - en de politie geeft het voorbeeld. U moest u schamen, heer Bas. Trouwens, die bejaarde voetganger was niet zo maar een iemand, het was de feunix! Goede morgen!"

Na deze woorden schreed hij heen, de commissaris verslagen tussen het verwrongen metaal achterlatend............









AGENDA CURAÇAO

…EDISCHE …IENSTEN

ARTSEN

…ENST ARTSEN
…n de artsen van Bandabao …ict) kunnen in spoedgevallen …41658 bellen en dan het …pparaat afluisteren. De …n de andere districten kunnen …evallen de artsenpraktijk van hun eigen huisarts bellen en het antwoordapparaat zal dan mededelen wie de dienstdoende arts is.

KINDERARTS
(particuliere patiënten)
voor de dienstdoende arts belt U tel.: 624900/625100.

WIJKVERPLEGING

WIT GELE KRUIS WIJKVERPLEGING
Santa Maria 17. Tel.: 682344, 682947, 682412 en 682574; geopend vanaf zeven uur 's morgens tot vijf uur 's middags; spreekuur wijkgebouw Bonam: iedere dinsdag van 09.00-11.00 uur. Tel.: 371865; Suffisant: tel.: 687707; Montagne Abao: tel.: 673711; Kaya Fensu: tel.: 618577; Mamayaweg: tel.: 657508; voor informatie omtrent zuigelingen- en peuterbureaus kan men terecht op consultatiebureau Brievengat. Tel.: 373584.
Nachtdienst t/m 22 september: zuster Geerts. Tel.: 370460.

STICHTING VAN HET WIT GELE KRUIS VOOR GEZINSVERZORGING 'KWIDO PA FAMIA'
Sta Maria 17. Tel.: 680222; spreekuren maandag, woensdag en vrijdag van 08.00-10.00 uur; dinsdag en donderdag van 14.00-16.00 uur.

NEUTRALE WIJKVERPLEGING
kantoor Gosieweg 15. Tel.: 692231/692232; geopend van 07.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Concincion. Tel.: 685381, pageboy 689-0368 b.g.g. 691838. kantoor Bandabao, Groot Sta Martha 141. Tel.: 642555; geopend van 14.00-17.00 uur; de wacht heeft zuster Concincion. Tel.: 685381.

KRAAMKLINIEK RIO CANARIO
Schottegatweg Noord 43, tel.: 44510, 691343, 691683 en 691838; voor informatie over prenatale zorg en zorg gedurende en na de bevalling.
Consultatiebureau zuigelingen: iedere donderdagmiddag van 13.30-16.00 uur.
Consultatiebureau peuters: iedere dinsdagmiddag van 12.30-14.45 uur.

STICHTING WIJKVERPLEGING BANDABAO
Fontein 35, tel.: 648077/648387; open van maandag t/m vrijdag van 07.00-17.00 uur; na 17.00 uur bereikbaar: zuster Plaas. Tel.: 649641 b.g.g. 601760.
Consultatiebureau: iedere dinsdag van 09.00-11.00/18.00-20.00 uur.

FUNDASHON LECHI DI MAMA KORSOU
Voor informatie tel.: 672289, 648225 of 672699.



APOTHEKEN

NACHTDIENST

Otrobanda
Santa Maria, Winston Churchillweg 155. Tel.: 680800.

Punda
Mampuritu, Sta. Rosaweg 329 (gebouw Centro Medico Sta. Rosa). Tel.: 674475/674750.

DIVERSEN

HEEFT U hulp nodig, bel SOS-lijn 127.

NOODGEVALLEN/VERMISSING OP ZEE
Telefoon: 637911 (RCC)
24 uur per dag verkrijgbaar.

LUCHTPOSTSLUITING
(Postkantoor Groot Kwartier)
Nederland: voor gewone stukken: maandag, dinsdag, donderdag en vrijdag om 11.30 uur; woensdag om 10.15 uur. Voor aangetekende stukken één uur van tevoren.
Suriname: voor gewone stukken: dinsdag en vrijdag om 17.30 uur en zaterdag om 10.45 en 17.00 uur.
De Verenigde Staten en Europa (op zaterdag): voor aangetekende en gewone poststukken om 14.45 en 15.45 uur.
Het zegelloket is op zaterdag van 07.00-15.00 uur open.

THORAX CENTRUM
(Jan Noorduynweg naast UNA. Tel.: 685544)
openingstijden van maandag t/m vrijdag van 08.00-17.00 uur; op zon- en feestdagen alsmede op werkdagen na 17.00 uur voor spoedgevallen tel.: 685917.

STICHTING DIERENBESCHERMING CURAÇAO
Het Dierenasiel is open van maandag t/m vrijdag 10.00-12.00/14.00-18.00 uur; zaterdag van 08.00-13.00/16.00-18.00 uur; zondag gesloten.

DIERENARTS
voor spoedgevallen gelieve te bellen: 614000 (Veterinaire Dienst) voor de dienstdoende arts.
****

UITSLAG AMIGOE TOTO nr 3

3 2 3 1 1 3 2 1 3 2 2 2

1e Prijs – 12 goed:
Diner voor 2 personen bij Rum Runners/Rumours
(geen winnaar)

2e Prijs – 11 goed:
Weekpas Sundance Health & Fitness Centre
(geen winnaar)

3e Prijs – 10 goed:
Fles Johnnie Walker Black Label (MECS)
(geen winnaar)

4e Prijs – 9 goed:
Een Heineken prijs naar keuze (Mensing & Co)
(geen winnaar)

5e Prijs – 8 goed:
Waardebon Interphoto, t.w.v. NAfl. 30,=
1 goede inzender: W. Rivers

6e Prijs – gelijke spelen:
Krat Amstel Bier/Malta Amstel
3 goede inzenders, na loting: G. Schoop
****

HOOFDPRIJZEN

Tulip Notebook Computer
**De meest compleet uitgevoerde computer, ten tijde van de prijsuitreiking voorzien van de meest relevante Tulip hard- en Exact software.
t.w.v. Nafl 10.000,-
(beschikbaar gesteld door Info'Track NV)**

Vliegtickets Air Aruba
2 pers. Curacao/Aruba - Amsterdam 2 pers. Cur/Aru - Miami
2 pers. Cur/Aru - Caracas

Electronische apparatuur (Wimco NV)

Assortiment Dranken (Morris E. Curiel & Sons)

"Goldcard " Sundance Health & Fitness Center
(Koredor tel: 627740)

Assortiment Amstel Bier/Malta Amstel

Assortiment Heineken (Mensing & Co)

…IGOE TOTO SPELREGELS

…n kan er wekelijks slechts één formulier worden ingeleverd …dingt naar de prijzen.
…formulier moeten de naam en het adres in blokletters … ingevuld.
…n slechts één kruisje (1=overwinning thuisspelende club, …winning bezoekende club, 3= gelijkspel.)
…ste wedstrijden geldt de vervangende uitslag van de …toren van de Amigoe Toto.
…gen van de winnaar(s) van de week zullen in de dagen … op de gespeelde wedstrijden worden gepubliceerd in de …
…s hoeven zich niet te melden, men wordt benaderd door de …toren van de Amigoe Toto.
…mulieren worden (op Curacao) opgehaald na afspraak met … speler.
…ers op Aruba kunnen hun formulieren inleveren bij het … redaktieadres: Kaya BeticoCroes 110. (Uiterlijk op …dagavond)
…re: Dive Inn Bonaire, Kaya Helmund (uiterlijk …chtend voor 12.00)
… kan per week, maand of ineens voor de hele periode. (Bij … ineens wordt een korting van 10% gegeven.)

…rmatie over de Amigoe Toto kunt u krijgen bij: …ribbean Eventures NV, tel 656515 of fax 656501

Wega di Number Kòrsou

zat	zon
0971	0847
2860	4835
5119	7930

TELECURAÇAO (kanaal 8/6)

MAANDAG
17.00 Ora pa Mucha
18.00 Siensia, Teknologia i Salú met Leo Floridas
18.30 Informe Deportivo met Hector Rosario
18.45 Nieuws in het Nederlands
18.57 Tempu pa Dios
19.03 Toeristenweek: 'Gedeputeerde Ruben Page'
19.30 Sedukal: 'Tele-Enfasis'
20.00 Telenotisia
20.30 Telenovela: 'Ti Ti Ti'
21.00 Special: 'Glass Babies' (deel 2)
22.00 Wega di Number Kòrsou
22.07 Departement Cultuur en Opvoeding: 'The Electronic Web'
23.30 Sluiting.
(wijzigingen voorbehouden!)

HBO (kanaal83)

MAANDAG
15.30 Movie: 'Planet of the Apes' (1968; Charlton Heston/Roddy McDowall)
17.30 Movie: 'Awakenings' (1990; Robin Williams)
19.30 Adventures of Tintin: Explorers on the Moon (Pt. II)
20.00 Movie: 'Feds' (1988; Rebecca De Mornay/Mary Gross)
21.30 Movie: 'Doc Hollywood' (1991; Michael J. Fox/Julie Warner)
23.30 Roseanne and Tom: Getting Away With It
24.00 Movie: 'Cover Up' (1990; Dolph Lundgren/Louis Gossett Jr.)
01.30 Dream On
02.00 Movie: 'Road House' (1989; Patrick Swayze/Ben Gazzara)
04.00 Movie: 'Puppet Master III: Toulon's Revenge' (1991; Guy Rolfe/Ian Abercrombie)
05.25 Movie: 'Why Me?' (1989; Christopher Lloyd).

ABC (kanaal99)

MAANDAG
20.00 To Be Announced
20.30 American Detective
21.00 ABC Monday Night Football Giants at Bears (L).

AE (kanaal73)

MAANDAG
16.00 The Fugitive
17.00 Ellery Queen
18.00 Rockford Files
19.00 Lorne Greene's New Wilderness
19.30 In Search Of...
20.00 David L. Wolper Presents
21.00 Sherlock Holmes
22.00 Lovejoy
23.00 An Evening at the Improv
24.00 David L. Wolper Presents
01.00 Sherlock Holmes
02.00 Lovejoy
03.00 An Evening at the Improv.
04.00 Movie: 'The Courtneys of Curzon Street' (1947; Anna Neagle).

TBS (kanaal89)

MAANDAG
15.05 Tom and Jerry's Funhouse
16.05 Flintstones
16.35 Brady Bunch
17.05 Happy Days
17.35 Happy Days
18.05 I Love Lucy
18.35 Andy Griffith
19.05 Beverly Hillbillies
19.35 Sanford & Son
20.05 Contraception: The Stalled Revolution
21.05 Science Held Hostage
21.35 Who's Choice?
22.05 All in the Family
22.30 Major League Baseball Atlanta Braves at Los Angeles Dodgers (L)
01.30 National Geographic Explorer
03.30 Gunsmoke
04.35 All in the Family
05.05 Gomer Pyle
05.35 CNN Headline News.

Langs deze weg wil ik allen die persoonlijk belangstelling hebben getoond en die kransen, bloemstukken, telegrammen of kaarten hebben doen bezorgen tijdens de kortstondige ziekte en het overlijden van mijn lieve vrouw,

SOLANGE L.D. LIONARONS

mijn hartgrondelijke dank zeggen.

Een bijzonder woord van dank gaat uit naar:
**Dr. Ackerman, Dr. Taams en Dr. Treurniet;
Directie, staf en verplegend personeel van de Dr. Taams Kliniek;
Directie, staf en personeel van het Advent Ziekenhuis;
de Minister-President, de Minister van Financiën, de Minister van Justitie;
Secretariaat en personeel van de Raad van Ministers;
De Nederlands Antilliaanse Missie van de 7de dag Adventisten;
Pastoor, ouderlingen en leden van de Rio Canario gemeente van de 7de dag Adventisten;
Directie en personeel van de Dienst Economische Zaken (voorheen H.I.W.);
Handel en Bedrijfsleven van Curaçao.**

Gelieve dit als een persoonlijke dankbetuiging te beschouwen.

A. (Tony) Lionarons.

Met diep leedwezen geven wij kennis van het overlijden in Barcelona, Spanje van onze lieve zoon, broer en neef

OSCAR

Zijn ouders : **Oscar Valencia Henriquez**
en
Saïdi Eddine de Valencia,
zijn zuster : **Elizabeth Valencia Eddine,**
grootmoeder, ooms, neven, en overige familie

maken bekend dat de crematie inmiddels heeft plaatsgevonden.

Condoleance adres: P.O. Box 3044 - Fax.: 614620.

Curaçao, 18 september 1992.

Omdat wij dankbaar zijn voor al zijn liefde en zorgen gedurende een lang leven, zijn wij nu verdrietig dat volkomen onverwacht van ons is heengegaan, in zijn eigen vertrouwde omgeving, op 81-jarige leeftijd, mijn lieve man, onze fijne papa en allerliefste opa

ANTON FAAY

echtgenoot van …IE DE RAAD

Grave : **M.P. Faay-de Raad**
Gendt : **Yvonne en Wil**
Curaçao : **Ton en Willy**
Bjorn, Lars

18 september 1992

Condoleance adres:
Mevr. M.P. Faay-de Raad
Noordeinde 14
5361 CN Grave
Nederland

Op woensdag 23 september zal om 13.30 uur de crematieplechtigheid gehouden worden in de grote aula van crematorium "Jonkerbos", Weg door Jonkerbos 51 te Nijmegen.

CBS (kanaal75)

MAANDAG
20.00 Evening Shade
20.30 Major Dad
21.00 Murphy Brown
21.30 To Be Announced
22.00 Northern Exposure.

EURO-TV (kanaal76/77)

MAANDAG
19.00 Jeugdjournaal
19.15 Boes
19.35 NOS Journaal
19.55 TV-Doctor
19.57 TROS Actua
20.25 Stopwatch
21.00 Sluiting.
(dinsdag van 09.00-11.00 uur herhaling)

NBC (kanaal85)

MAANDAG
20.00 Fresh Prince of Bel-Air
20.30 Blossom
21.00 Movie: 'Miss America: Behind the Crown' (1992; Carolyn Sapp/Ray Bumatai).

Bij de veertien grootste JAPANSE effectenhuizen moeten de komende twee jaar zeker 10.000 banen verdwijnen. Het verlies van arbeidsplaatsen heeft te maken met de malaise op de beurs van Tokyo, waardoor de commissie-inkomsten de afgelopen maanden sterk onder druk zijn komen te staan.

In geschiedenis van Frankrijk

Mitterand: 'Een van de belangrijkste dagen'

PARIJS - De dag van het referendum was "een van de belangrijkste dagen in de geschiedenis" van Frankrijk, zo verklaarde president Francois Mitterrand zondagavond in een korte televisietoespraak.

Hij reageerde daarmee op het referendum waarbij de Fransen met een krappe meerderheid ‚Ja' tegen de ratificatie van het Verdrag van Maastricht over de Europese unie hebben gezegd. "Frankrijk heeft niet alleen zijn toekomst verzekerd, zijn veiligheid versterkt en de vrede veilig gesteld in een gebied van de wereld dat ze vroeger door de oorlog is verscheurd. Het heeft ook en vooral opnieuw laten zien dat het nog steeds in staat is Europa te inspireren, dat nu in een positie verkeert 's werelds grootste machten te evenaren", aldus Mitterrand.

Hij uitte zijn dank aan degenen die hebben gestemd "voor Frankrijk, voor Europa en voor de hoop".

LANDMARK HOUDT VAN VARIATIE!

Kijk en vergelijk

Natuurlijk mag u van uw makelaarskantoor verwachten, dat het een specialist is. Het spreekt vanzelf, dat uw makelaar vindt, dat hij dynamisch is. En welk makelaarskantoor vindt van zichzelf niet, dat het succesvol is? In de praktijk blijken deze niet onmiddellijk vergelijkbare zaken echter weleens heel anders uit te pakken.

H. CIERAAD

Landmark verkoopt geen lucht, maar huizen

En op een manier, die ook direct aantoonbaar is. Want zodra u denkt met Landmark in zee te willen gaan, ontdekt u al de verschillen tussen 'zomaar een makelaar' en Landmark.
Bij ons kunt u de (gratis) brochures 'Landmark Verkoopplan' of 'Landmark Aankoopplan' telefonisch opvragen. Hierin vindt u onze wijze van werken. En komen we tot zaken, dan blijft bijvoorbeeld het aanbieden van uw onroerend goed niet beperkt tot het eenmalig adverteren in een lokale krant.
Dankzij onze nauwe samenwerking met het gerenommeerde makelaarskantoor Joseph Elburg Makelaars (met vestigingen in Amsterdam, Brussel en Frankfurt) komt uw pand ook daar onder ogen van mensen die geïnteresseerd zijn in een woning op de Nederlandse Antillen.
En zowel op ons kantoor in het Curaçaose ITC als in het Amsterdamse 'Atrium' gebouw van Joseph Elburg Makelaars, wordt actief gewerkt met een verkoopbrochure met kleurenfoto's en gedetailleerde informatie van uw woning.

H. KLOES

Goed bekeken

De honorering, die uiterst vriendelijk genoemd mag worden, is ook al uniek voor de Nederlandse Antillen.
Alleen indien er sprake is van een geslaagde transactie wordt door ons tot NAf. 500.000,- 3% berekend en vanaf NAf. 500.000,- berekenen wij NAf. 15.000,- plus 2% over het meerdere. Wanneer het overigens alleen grond betreft berekenen wij 5%.
Zo bekeken, is een telefoontje uwerzijds aan ons kantoor voor een eerste kennismaking, misschien zo gek nog niet.

Herman Kloes Henk Cieraad

Op prime spot gelegen: Kapitale en zeer representatieve villa op ca. 3500 m2 eigen grond!

De lokatie en indeling van de woning zijn uitstekend geschikt voor meerdere doeleinden: *als kantoorpand *voor praktijk aan huis *of voor hen die gewoon veel woonruimte en privacy wensen.

De indeling omvat onder meer: schitterende hal met monumentale trappenpartij. Rechts van de hal: grote zaal (70 m2) met schuifpui over de volle breedte. Links van de hal: (Eet-) kamer (35 m2), bijkeuken, grote woonkeuken, twee kamers van respectievelijk 13 en 27 m2. Badkamer en gastentoilet. Op de eerste verdieping: 3 (slaap-) kamers van 40, 30 en 26 m2, twee badkamers.
Kengetallen: *bouwjaar 1958-1959 *oppervlakte ca. 3500 m2 *bebouwde oppervlakte woonhuis 500 m2 *separaat gastenverblijf 60 m2 *werkruimte/berging 60 m2.
Bijzonderheden: *schitterend aangelegde tuin met volgroeide palmen en verschillende terrassen *perceel van twee kanten toegankelijk (Schottegatweg en Scalaweg) *alle vertrekken zijn voorzien van airconditioners *beveiliging door middel van traliewerk.

Vraagprijs NAf. 1.700.000,- k.k.

SCHOTTEGATWEG OOST 32

KAYA RAFAEL HANSEN 43

SPLINTERNIEUW

Een nieuw op te leveren, geheel afgebouwd, zeer royaal vrijstaand woonhuis. Met eerste klas materialen gebouwd! In de tuin een groot appartement, op te leveren naar keuze koper.
Indeling: overdekte entree, woonkamer, eetkamer en tuinkamer. Deze vertrekken lopen in elkaar over en hebben een totale oppervlakte van 64 m2. Ruime porch. 3 royale slaapkamers (22, 13,5 en 13 m2). 2 complete, moderne badkamers. Studeervertrek. Inpandige bijkeuken/berging met aansluiting voor apparatuur. **Kengetallen:** bouwjaar 1992 *kadastrale oppervlakte 1130 m2 * bebouwde oppervlakte woonhuis 180 m2 *appartement minstens 40 m2 **Bijzonderheden:** * alles nieuw en modern *gedeeltelijk ommuurd *inspraak in afbouw mogelijk.

Vraagprijs NAf. 325.000,- k.k.

JAN NOORDUYNWEG

uitzicht vanuit de woning

WONEN OP NIVEAU

Een schitterend, royaal en compleet gemeubileerd appartement op de derde woonlaag met een prachtig uitzicht. Bijzonder luxueuze afwerking en meubilering.
Indeling: entree/hal. Grote woon- eetkamer (60 m2). Zeer luxe, moderne keuken met alle denkbare inbouwapparatuur. Twee grote slaapkamers (18 en 20 m2, waarvan ouderslaapkamer met walk-in closet en balkon). Twee complete, schitterende badkamers. Ruime berging met aansluiting voor wasapparatuur. Balcon 17 m2. **Kengetallen:** *bouwjaar 1991 *woonoppervlak 155 m2. **Bijzonderheden:** *speelse indeling *lichte, moderne afwerking *meubilering omvat ook audio-visuele apparatuur, wasapparatuur, etcetera. *Appartementencomplex met zwembad * op loopafstand van winkelcentrum *2 parkeerplaatsen.

Vraagprijs incl. gehele stoffering en meubilering NAf. 359.000,- k.k.

SCHARLOOWEG 104

550 M2 TE RENOVEREN KANTOORRUIMTE

Scharloo gaat zich steeds meer kwalificeren als dè kantoorwijk in het centrum van Willemstad. Mede vanwege de centrale ligging en goede bereikbaarheid met voldoende parkeermogelijkheden.
Indeling: totaal nuttig vloeroppervlak begane grond: 324 m2, bestaande uit voorgalerij (10.40 x 3.70 m2), grote zaal (6 x 10.40 m2), achtergalerij met trappartij naar de eerste verdieping. Patio omgeven door 2 x 50 m2 bebouwde ruimtes welke beiden onderkelderd zijn (staboogte). Totaal nuttig vloeroppervlak verdieping 224 m2, bestaande uit centrale hal (4.58 x 10.40) en 4 grote vertrekken.
Kengetallen: *bouwjaar 1885 * kadastrale oppervlakte 2030 m2 eigen grond *nuttig vloeroppervlak (excl. souterrain) 548 m2. **Bijzonderheden:** *subsidie voor renovatie mogelijk *perceel van 2 kanten toegankelijk.

Vraagprijs nader overeen te komen. Aanvaarding: kan snel.

International Trade Center (ITC)
Trade Mark II-12, Piscadera Bay,
Willemstad, Curaçao, N.A.
Telefax: 636400

LANDMARK REAL ESTATE N.V. TEL.: 636600

MAKELAARS VAN GOEDEN HUIZE.

Affiliated with CITCO-Group Limited and Joseph Elburg Makelaars BV, member NVM and FIABCI, Chamber of Commerce LRE Landmark Real Estate N.V. 59270